

The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

Biblia Hebraica Stuttgartensia
Isaiah 24-57

24 ¹ hinn#h y#hw#h bôq#q h#'#res# ûb#ôl#q#hh w#'#iww#h p##neyh# w#h#p#is#
 y#š#b#eyh# ² w#h#y#h k##'#m kakk#h#n ka'eb#ed# ka'd##nyw kaššip#h#h#
 kagg#b#ir#t#hh kaqqôneh kammôk##r kammal#weh kallôeh kann#šeh ka'šser
 n#še' b#ô ³ hobbôq tikkôq h#'#res# w#hibbôz tikkôz kî y#hw#h dibber
 'et#-hadd#b##r hazzeh ⁴ 'b##l#h n#b##l#h h#'#res# 'um#l#l#h n#b##l#h t#b##l
 'um#l#l#h m#rôm 'am-h#'#res# ⁵ w#h#'#res# h##n#p##h tah#at# y#š#b#eyh#
 kî-'#b##rû t#ôr#t# h##l#p#û h##q h#p##rû b#rît# 'ôl#m ⁶ 'al-k#n 'l#h 'k##l#h
 'eres# wayye'#š#mû y#š#b#ê b##hh 'al-k#n h##rû y#š#b#ê 'eres# w#niš#ar
 'n#ôš miz#r ⁷ 'b#al tîrôš 'um#l#l#h-g##p#en ne'en#h#û k#l-#im#h#ê-l#b#
⁸ š#b#at# m##ô# tuppîm h##d#al š#on 'allîzîm š#b#at# m##ô# kinnôr ⁹ baššîr l#'
 yiš#tû-y#yin y#mar š#k##r l#š#t#y#w ¹⁰ niš#b#r#h qir#yat#-t#h#û suggar
 k#l-bayit# mibbô' ¹¹ s##w#h#h#h 'al-hayyayin bah#ûs#ô#t# 'r#b##h k#l-#im#h#h#
 g#l#h m##ô# h#'#res# ¹² niš#ar b#-îr šamm#h ûš#iyy#h yukkat#-š#ar ¹³ kî k##h
 yih#yeh b#qereb# h#'#res# b#t#ôk# h#-ammîm k#n#qep# zayit# k#-ôl#l#t#
 'im-k#l#h b##s#îr ¹⁴ h#mm#h yi##'û qôl#m y#r#nnû big##'ôn y#hw#h s##h#l#û
 miyy#m ¹⁵ 'al-k#n b#urîm kabbd#û y#hw#h b#iyyê hayy#m š#m y#hw#h
 'l#hê yi##r#l# ¹⁶ mikkn#p# h#'#res# z#mir#t# š#ma'#nû s##b#l# las#s#addîq
 w#'#mar r#zî-lî r#zî-lî 'ôy lî b#g##d#îm b#g##d#û ûb#eg#ed# bôg##d#îm
 b#g##d#û ¹⁷ pah#ad# w#p#ah#at# w#p##h# 'leyk## yôš#b# h#'#res# ¹⁸ w#h#y#h
 hann#s miqqôl happah#ad# yipp#l 'el-happah#at# w#h#-ôleh mittôk# happah#at#
 yill#k##d# bapp#h# kî-'#rubbô#t# mimm#rôm nip##t#h#û wayyir#-š#û môs#d#ê
 'res# ¹⁹ r#-h# hit##r#-h# h#'#res# pôr hit##pôr#r#h 'eres# mô#t#
 hit##mô#t##t#h# 'res# ²⁰ nôa' t#nûa' 'eres# kaššikkôr w#hit##nôd##d##h
 kamm#lûn#h w#k##b#ad# 'leyh# piš#-h#h w#n#p##l#h w#l#-t##sîp# qûm
²¹ w#h#y#h bayyôm hahû' yip##q#d# y#hw#h 'al-s##b##' hamm#rôm bamm#rôm
 w#-al-mal#k#ê h#'#d##m#h 'al-h#'#d##m#h ²² w#-uss#p#û 's#p##h 'assîr
 'al-bôr w#sugg#rû 'al-mas#g#r ûm#r#b# y#mîm yipp#q#d#û ²³ w#h##p##r#h
 hall#b##n#h ûb#ôš#h hah#amm#h kî-m#lak# y#hw#h s##b##'ô#t# b#har s#iyyôn
 ûb#îrûš#laim w#neg#ed# z#q#n#y#w k#b#ôd# **25** ¹ y#hw#h 'l#h#ay 'att#h
 'rômim#k## 'ôd#eh šim#k## kî '##î#t# pele' 's#ô#t# m#r#h#ôq 'mûn#h 'men
² kî #am#t# m#-îr lagg#l qir#y#h b##s#ûr#h l#mapp#l#h 'ar#môn z#rîm m#-îr
 l#-ôl#m l#h yibb#neh ³ 'al-k#n y#k#abb#d#ûk## 'am-'#z qir#yat# gôyim 'rîs#îm
 yîr#ûk## ⁴ kî-h#yî#t# m#-ôz ladd#l m#-ôz l#-eb##yôn bas#s#ar-lô mah##seh
 mizzerem s##l m#h##reb# kî rûah# 'rîs#îm k#zerem qîr ⁵ k#h##reb# b#s##yôn
 š#on z#rîm tak##nîa' h##reb# b#s##l 'b# z#mîr 'rîs#îm ya'#neh ⁶ w#-###h
 y#hw#h s##b##'ô#t# l#k##l-h#-ammîm b#h#r hazzeh miš#t#h š#m#nîm miš#t#h
 š#m#rîm š#m#nîm m#muh##yim š#m#rîm m#zuqq#qîm ⁷ ûb#illa' b#h#r hazzeh
 p#nê-hallôt# hallôt# 'al-k#l-h#-ammîm w#hammass#k##h hann#sûk##h
 'al-k#l-haggôyim ⁸ billa' hamm#wet# l#nes#ah# ûm#h##h 'd##n#y y#hwih
 dim#-h# m#-al k#l-p#nîm w#h#er#pat# 'ammô y#sîr m#-al k#l-h#'#res# kî
 y#hw#h dibb#r ⁹ w#-#mar bayyôm hahû' hinn#h 'l#h#ênû zeh qiwwînu lô
 w#yôšî#nû zeh y#hw#h qiwwînu lô n#g#l#h w#ni##m#h##h bîšû#t#ô
¹⁰ kî-t##nûah# yad#-y#hw#h b#h#r hazzeh w#n#d#ôš mô'#b# tah##t#y#w k#hiddûš
 mat##b#n b#mô mad##m#n#h ¹¹ ûp##ra# y#d##y#w b#qir#bô ka'šser y#p##r##
 ha##h#eh li##h#ô#t# w#hiš#pîl ga'w#w#t#ô 'im 'r#bôt# y#d##y#w ¹² ûmib##s#ar
 mi##gab# h#ôm#t#eyk## h#šah# hiš#pîl higgâ' l#'#res# 'ad#-#p##r **26** ¹ bayyôm
 hahû' yûšar haššîr-hazzeh b#eres# y#hûd##h 'îr 'z-l#nû y#šû#h y#šî#t#

h#ômôt# w#h##l 2 pit##h#û š#‘#rîm w#y#b##’ g#ôy-s#addîq š#m#r ‘#munîm
 3 y#s#er s#mûk# tis#s#r š#lôm š#lôm kî b##k## b#t#ûah# 4 bit##h#û b#ayhw#h
 ‘#d#ê-‘ad# kî b#y#hh y#hw#h s#ûr ‘ôl#mîm 5 kî h#šah# y#š#b#ê m#rôm qir#y#h
 ni##g#b##h yaš#pîlenn#h yaš#pîl#hh ‘ad#-‘eres# yaggi‘enn#h ‘ad#-‘p##r
 6 tir#m#senn#h r#g#el rag##lê ‘#nî pa‘#mê d#allîm 7 ‘#rah# las#s#addîq mēš#rîm
 y#š#r ma‘#gal s#addîq t#p#all#s 8 ‘ap# ‘#rah# miš#p#t#eyk## y#hw#h
 qîw#wî#nûk## l#šim#k## ûl#zik##r#k## ta‘#wat#-n#p#eš 9 nap##šî ‘iwwî#t#îk##
 ballay#l#h ‘ap#-rûh#l b##qir#bî ‘ššah##rekk# kî ka‘#šer miš#p#t#eyk## l#‘#res#
 s#ed#eq l#m#d#û y#š#b#ê t##b##l 10 yuh#an r#š#‘ bal-l#mad# s#ed#eq b#‘eres#
 n#k##h#ô#t# y#‘aww#l ûb#al-yir#‘eh g#‘ût# y#hw#h 11 y#hw#h r#m#h y#d##k##
 bal-yeh##z#yûn yeh##zû w#y#b##šû qin#‘at#-‘#m ‘ap#-‘#š s##reyk##
 t##‘k##l#m 12 y#hw#h tiš#p#t# š#lôm l#nû kî gam k#l-ma‘##ênû p#‘al#t# l#nû
 13 y#hw#h ‘#l#hênû b#‘#lûnû ‘#d##nîm zûl#t#ek## l#b#ad#-b#k## naz#kîr
 š#mek## 14 m#t#îm bal-yih##yû r#p##‘îm bal-y#qumû l#k##n p#qad##t#
 wattaš#mîd##m watt#‘abb#d# k#l-z#k#er l#mô 15 y#sap##t# laggôy y#hw#h
 y#sap##t# laggôy nik##b#d##t# rih#aq#t# k#l-qas##wê-‘#res# 16 y#hw#h bas#s#ar
 p#q#d#ûk## s##qûn lah#aš mûs#r#k## l#mô 17 k#mô h#r#h taq#rîb# l#led#et#
 t#h#îl tiz#‘aq bah##b##leyh# k#n h#yî#nû mipp#neyk## y#hw#h 18 h#rî#nû h#al#nû
 k#mô y#lad##nû rûah# y#šû‘#t# bal-na‘##eh ‘eres# ûb#al-yipp#lû y#š#b#ê
 t##b##l 19 yih##yû m#t#eyk## n#b##l#t#î y#qûmûn h#qîs#û w#rann#nû š#k##nê
 ‘#p##r kî t#al ‘ôr#t# t#allek## w#‘#res# r#p##‘îm tappîl 20 l#k# l#k# ‘ammî ‘ammî
 b#‘ b#‘ b#ah##d##reyk## b#ah##d##reyk## ûs#g##r ûs#g##r d#l#t#k##
 d#l#t#k## ba‘#d#ek## ba‘#d#ek## h##b#î h##b#î k#im#‘at#-k#im#‘at#-reg#a‘
 reg#a‘ ya‘#b##r-‘ad#-z#‘am ya‘#b##r-‘ad#-z#‘am 21 kî-hinn#h y#hw#h y#s##
 mimm#qômô lip##q#d# ‘#w#n y#š#b#-h#‘#res# ‘#l#yw w#g#ill#t##h h#‘#res#
 ‘et#-d#meyh# w#l#‘-t##k#asseh ‘ôd# ‘al-h#rûg#eyh# 27 1 bayyôm hahû’
 yip##q#d# y#hw#h b#h#ar#b#ô haqq#š#h w#hagg#d#ôl#h w#hah##z#q#h ‘al
 liw#y#t##n n#h##š b#riah# w#‘al liw#y#t##n n#h##š ‘#qall#t#ôn w#h#rag#
 ‘et#-hattannîn ‘#šer bayy#m 2 bayyôm hahû’ kerem h#emed# ‘annû-l#hh 3 ‘#nî
 y#hw#h n#s##r#hh lir#g##‘îm ‘aš#qenn#h pen yip##q#d# ‘#leyh# lay#l#h
 w#yôm ‘es#s##renn#h 4 h##m#h ‘ên lî mî-yitt#n#nî š#mîr šayit# bammil#h##m#h
 ‘ep####‘#h b##hh ‘#s#î#t#enn#h yy#h#ad# 5 ‘ô yah##z#q b#m#‘ûzzî ya‘##eh
 š#lôm lî š#lôm ya‘##eh-llî 6 habb#‘îm yaš#r#š ya‘#q#b# y#s#îs# ûp##rah#
 yi##r#‘#l ûm#l#‘û p##nê-t##b##l t#nûb##h 7 hakk#makkat# makk#hû hikk#hû
 ‘im-k#hereg# h#rug##yw h#r#g# 8 b#sa‘ss#‘#h b#šal#h##hh t#rîb#enn#h h#g##h
 b#rûh#ô haqq#š#h b#yôm q#d#îm 9 l#k##n b#z#‘t# y#k#uppar ‘#w#n-ya‘#q#b#
 w#zeh k#l-p#rî h#sir h#at#t##‘t#ô b##ûmô k#l-‘ab##nê miz#b#ah#
 k#‘ab##nê-g#ir m#nupp#s#ô#t# l#‘-y#qumû ‘#š#rîm w#h#amm#nîm 10 kî ‘îr
 b#s#ûr#h b#d##d# n#weh m#šull#h# w#ne‘#z#b# kammid##b#r š#m yir#‘eh
 ‘#g#el w#š#m yir#b#s# w#k#ill#h s#‘ip#eyh# 11 bîb##š q#s#îr#hh tišš#b#ar#n#h
 n#šîm b#‘ô#t# m#‘îrô#t# ‘ô#t##hh kî l#‘ ‘am-bînô#t# hû’ ‘al-k#n l#‘-y#rah##mennû
 ‘###hû w#y#s##rô l#‘ y#h#unnennû 12 w#h#y#h bayyôm hahû’ yah##b#t#
 y#hw#h miššibb#let# hann#h#r ‘ad#-nah#al mis##r#yim w#‘attem t#luqq#t#û
 l#‘ah#ad# ‘eh##d# b#nê yi##r#‘#l 13 w#h#y#h bayyôm hahû’ yitt#qa‘ b#šôp##r
 g#d#ôl ûb##‘û h#‘#b##d#îm b#‘eres# ‘aššûr w#hannidd#h#îm b#‘eres#
 mis##r#yim w#hîš#tah##wû layhw#h b#har haqq#d#eš bîrûš#l#im 28 1 hây
 ‘#t#eret# g#‘ût# šikk#rê ‘ep##rayim w#s#îs# n#b##l s##b#î t#ip##‘ar#tô ‘#šer

'al-r#š gē'-š#m#nîm h#lûmê y#yin ² hinn#h h##z#q w#ammis# la'd##n#y
 k#zerem b#r#d# #a'ar q#t#eb# k#zerem mayim kabbîrîm š#t##p#îm hinnîah#
 l#'#res# b#y#d# ³ b#rag##layim t#r#mas#n#h '#t#eret# g#'ût# šikkôrê 'ep##r#yim
⁴ w#h#y#t##h s#îs#at# n#b##l s##b#î t#ip##'ar#tô 'ššer 'al-r#š gē' š#m#nîm
 k#b#ikkûr#hh b#t#erem qayis# 'ššer yir#eh h#r#eh 'ôt##hh b#ôd##hh
 b#k#appô yib##l#enn#h ⁵ bayyôm hahû' yih#yeh y#hw#h s##b##'ôt# la'#t#eret#
 s##b#î w#lis##p#îrat# tip##'r#h liš#r 'ammô ⁶ ûl#rûah# miš#p#t# layyôš#b#
 'al-hammiš#p#t# w#lig##b#ûr#h m#šîb#ê mil#h##m#h š#r#h ⁷ w#g#am-'#lleh
 bayyayin š#g#û ûb#ašš#k##r t#û k#h#n w#n#b#î' š#g#û b#ašš#k##r nib##l#û
 min-hayyayin t#û min-hašš#k##r š#g#û b#r#eh p#qû p#lîliyy#h ⁸ kî
 k#l-šul#h##nôt# m#l#û qî' s##'h#h b#lî m#qôm ⁹ 'et#-mî yôreh d##'h w#et#-mî
 y#b#în š#mû'h# g#mûlê m#h##l#b# 'attîqê mišš#d#yîm ¹⁰ kî s#aw l#s##w s#aw
 l#s##w qaw l#q#w qaw l#q#w z#êr š#m z#êr š#m ¹¹ kî b#la#g#ê ##p##h
 ûb##l#šôn 'ah#eret# y#d#abb#r 'el-h#m hazzeh ¹² 'ššer 'mar 'lêhem z#t#
 ham#n#h#h h#nîh#û le'y#p# w#z#t# hammar#g#h w#l# 'b#û' š#môa'
¹³ w#h#y#h l#hem d#b#ar-y#hw#h s#aw l#s##w s#aw l#s##w qaw l#q#w qaw
 l#q#w z#êr š#m z#êr š#m l#ma'an y#l#k#û w#k##š#lû 'h#ôr w#niš#b#rû
 w#nôq#šû w#nil#k#d#û ¹⁴ l#k##n šim#û d##b#ar-y#hw#h 'an#šê l#s#ôn m#šîlê
 h#m hazzeh 'ššer bîrûš#l#im ¹⁵ kî kî 'mar#tem 'mar#tem k#rat##nû k#rat##nû
 b##rît# b##rît# 'et#-et#-m#wet# m#wet# w#im-w#im-š#ôl š#ôl '##înu '##înu
 h##zeh h##zeh šôt# šôt# šôt##p# šôt##p# ya'#b##r kî-l# ya'#b##r y#b#ô'nû l#
 kî y#b#ô'nû #am#nû kî k##z#b# #am#nû mah##s#nû k##z#b# ûb#aššequer
 mah##s#nû nis#t#r#nû ûb#aššequer nis#t#r#nû ¹⁶ l#k##n k#h 'mar 'd##n#y
 y#hwih hin#nî yissad# b#s#iyyôn 'b#en 'eb#en b#h#an pinnat# yiq#rat# mûs#d#
 mûss#d# hamma'#mîn l# y#h#îš ¹⁷ w##am#tû miš#p#t# l#q#w ûs##d##q#h
 l#miš#q#let# w#y#h#h b#r#d# mah##s#h k##z#b# w#s#t#er mayim yiš#t#p#û
¹⁸ w#k#uppar b#rît##k#em 'et#-m#wet# w#h##z#t#k#em 'et#-š#ôl l# t##qûm
 šôt# šôt##p# kî ya'#b##r wih#yîtem lô l#mir#m#s ¹⁹ middê 'b##rô yiqqah#
 'et##k#em kî-b#abb#qer babb#qer ya'#b##r bayyôm ûb#all#y#l#h w#h#y#h
 raq-z#w#h h#b#în š#mû'h# ²⁰ kî-q#s#ar hammas#s## m#hi##t#r#a'
 w#hammass#k##h s##r#h k#hit##kann#s ²¹ kî k##har-p#r#s#îm y#qûm y#hw#h
 k#meq b#g#ib##ôn yir#g#z la'##ôt# ma'###hû z#r ma'###hû w#la'#b#d#
 'b#d##t#ô n#k##riyy#h 'b#d##t#ô ²² w#att#h 'al-tî##lôs##s#û
 pen-yeh##z#qû môs#rêk#em kî-k##l#h w#neh##r#s##h š#ma'û m#t#
 'd##n#y y#hwih s##b##'ôt# 'al-k#l-h#res# ²³ ha'#zînu w#šim#û qôlî
 haq#šîb#û w#šim#û 'im#r#t#î ²⁴ h#k##l hayyôm yah##r#š hah##r#š liz#r#a'
 y#p#attah# wî#add#d# 'ad##m#t#ô ²⁵ h#lô' 'im-šiw#h p##neyh# w#h#p#îs#
 qes#ah# w#k#amm#n yiz#r#q w###m h#it#t##h #ôr#h û##'r#h nis#m#n
 w#k#usset# g#b#ul#t#ô ²⁶ w#yiss#rô lammiš#p#t# 'l#h#y#w yôrennû ²⁷ kî l#
 b#eh##r#s# yûd#aš qes#ah# w#ôp#an 'g##l#h 'al-kamm#n yûss#b# kî
 b#ammat#t#eh y#h##b#et# qes#ah# w#k#amm#n bašš#b#et# ²⁸ leh#em yûd##q kî
 l# l#nes#ah# 'd#ôš y#d#ûšennû w#h#mam gil#gal 'eg##l#t#ô ûp##r#š#y#w
 l#-y#d#uqqennû ²⁹ gam-z#t# m#im y#hw#h s##b##'ôt# y#s##'h hip##lî'
 's##h hig##dîl tûšiy#h **29** ¹ hây 'rî#l 'rî#l qir#yat# h##n#h d##wid# s#p#û
 š#n#h 'al-š#n#h h#aggîm yin#q#p#û ² wah#s#îqôt#î la'#rî#l w#h#y#t##h
 t#a'niyy#h wa'niyy#h w#h#y#t##h lî ka'#rî#l ³ w#h##nî#t#î k#addûr 'l#yik#
 w#s#ar#û 'layik# mus#s#b# wah#qîm#t#î 'layik# m#s#ur#t# ⁴ w#š#p#al#t#

m#’eres# t#d#abb#rî ûm#’p#r#r tiššah# ’im#r#t#k# w#h#y#h k#’ôb# m#’eres#
 qôl#k# ûm#’p#r#r ’im#r#t#k# t#s#ap#s#p# 5 w#h#y#h k#’b#q daq h#môn
 z#r#yik# ûk#m#s# ’b#r#r h#môn ’rîs#îm w#h#y#h l#p#et#a’ pit#’m 6 m#’im
 y#hw#h s#b#’ô# tipp#q#d# b#ra’am ûb#ra’aš w#qôl g#d#ôl sùp#h#h ûs#’r#h
 w#lahab# ’šš ’ôk#l#h 7 w#h#y#h kah#lôm h#zôn lay#l#h h#môn
 k#l-haggôyim has#s#b#’îm ’al-’rî’#l w#k#l-s#b#eyh# ûm#s#d#t#h#h
 w#hamm#s#îqîm l#h#h 8 w#h#y#h ka’ššer yah#l#m h#r#’b# w#hinn#h ’ôk#l
 w#h#qîs# w#rêq#h nap#šô w#k#a’ššer yah#l#m has#s#m#’ w#hinn#h š#t#eh
 w#h#qîs# w#hinn#h ’y#p# w#nap#šô šôq#q#h k#n yih#yeh h#môn
 k#l-haggôyim has#s#b#’îm ’al-har s#iyyôn 9 hit#mah#m#hû ût#m#hû
 hiš#ta’aš#’û w#šš#’û š#k#r#r w#l#’-yayin n#’û w#l#’ š#k#r#r 10 kî-n#sak#
 ’#lêk#em y#hw#h rûah# tar#d#m#h way#’as#s#m# ’et#-’ênêk#em
 ’et#-hann#b#î’îm w#’et#-r#’šêk#em hah#zîm kiss#h 11 watt#hî l#k#em h#zû#t#
 hakk#l k#d#ib#rê hass#p#er heh#t#ûm ’ššer-yitt#nû ’#t#ô ’el-yôd#’a’ s#p#er
 l#’m#r q#r#’ n#’-zeh w#’#mar l#’ ’ûk#al kî h#t#ûm hû 12 w#nittan hass#p#er ’al
 ’ššer l#’-y#d#a’ s#p#er l#’m#r q#r#’ n#’-zeh w#’#mar l#’ y#d#a’#t# s#p#er
 13 wayy#’mer ’d#n#y ya’an kî niggaš h#’#m hazzeh b#p#îw ûb#i#p#t#y#w
 kibb#d#ûnî w#libbô rih#aq mimmennî watt#hî yir#’t#m# ’#t#î mis#wat#
 ’#n#šîm m#lumm#d#h 14 l#k#n hin#nî yôsip# l#hap#lî’ ’et#-h#’#m-hazzeh
 hap#lî’ w#p#ele’ w#’b#d#h h#k#mat# h#k#m#y#w ûb#înat# n#b#n#y#w
 tis#tatt#r 15 hôy hamma’#mîqîm mêhw#h las#tir ’s#h#h w#h#y#h b#mah#š#k#
 ma’#êhem wayy#’m#rû mî r#’#nû ûmî yôd#’#nû 16 hap#k#k#em
 ’im-k#h#mer hayy#s#r y#h#š#b# kî-y#’mar ma’#eh l#’#hû l#’ ’#nî
 w#y#s#er ’#mar l#yôs#rô l#’ h#b#î 17 h#lô’-’ôd# m#’at# miz#’r# w#š#b#
 l#b#nôn lakkar#mel w#hakkar#mel layya’ar y#h#š#b# 18 w#š#m#’û
 b#ayyôm-hahû’ hah#r#šîm dib#rê-s#p#er ûm#’p#el ûm#h#šek# ’ênê ’iw#rîm
 tir#’eyn#h 19 w#y#s#p#û ’#n#wîm bayhw#h #im#h#h w#’eb#yônê ’d#m
 biq#d#ôš yi#r#’#l y#g#îlû 20 kî-’p#s# ’rîs# w#k#l#h l#s# w#nik#r#t#û
 k#l-š#q#d#ê ’#wen 21 mah#t#î’ê ’d#m b#d#b#r w#lammôk#îah# bašša’ar
 y#q#šûn wayyat#t#û b#att#hû s#addîq 22 l#k#n k#h-’#mar y#hw#h ’el-bê#
 ya’#q#b# ’ššer p#d#h# ’et#-’ab#r#h#m l#’-’att#h y#b#ôš ya’#q#b# w#l#’ ’att#h
 p#n#y#w yeh#w#rû 23 kî b#ir#’#t#ô y#l#d#y#w ma’#h#h y#d#ay b#qir#bô
 yaq#dîšû š#mî w#hiq#dîšû ’et#-q#d#ôš ya’#q#b# w#’et#-’#l#hê yi#r#’#l
 ya’#rîs#û 24 w#y#d#’û t#’ê-rûah# bîn#h w#rôg#nîm yil#m#d#û-leqah# 30 1 hôy
 b#nîm sôr#rîm n#’um-y#hw#h la’#ô#t# ’s#h#h w#l#’ minnî w#lin#s#k#
 mass#k#h w#l#’ rûh#î l#ma’an s#p#ô#t# h#at#t#’t# ’al-h#at#t#’t# 2 hah#l#k#îm
 l#red#et# mis#rayim ûp#î l#’ š#’#lû l#’ôz b#m#’ôz par#’#h w#lah#sôt# b#s#l
 mis#r#yim 3 w#h#y#h l#k#em m#’ôz par#’#h l#b#šet# w#heh#sût#
 b#s#l-mis#rayim lik#limm#h 4 kî-h#yû b#s#’an #r#y#w ûmal#’#k#y#w
 h#n#s yaggî’û 5 k#l h#b#î’îš ’al-’am l#’-yô’îlû l#mô l#’ l#’#zer w#l#’ l#h#îl kî
 l#b#šet# w#g#am-l#h#er#p#h 6 ma#’ bah#môt# neg#eb# b#’eres# s#r#h
 w#s#ûq#h l#b#î’ w#layîš m#hem ’ep#’eh w#r#p# m#’ôp#p# yi#’û
 ’al-ket#ep# ’y#rîm h#êl#hem w#’al-dabbešet# g#mallîm ’ôs#r#t#m# ’al-’am
 l#’ yô’îlû 7 ûmis#rayim heb#el w#rîq ya’#z#rû l#k#n q#r#’t#î l#z#’t# rahab#
 h#m š#b#et# 8 ’att#h bô’ k#t#b#h#h ’al-lûah# ’itt#m w#’al-s#p#er h#uqq#h
 ût#hî l#yôm ’ah#rôn l#’ad# ’ad#-’ôl#m 9 kî ’am m#rî hû’ b#nîm keh#šîm
 b#nîm l#’-’#b#û š#môa’ tôrat# y#hw#h 10 ’ššer ’#m#rû l#r#’îm l#’ t#ir#’û

w#lah##zîm l#’ t#eh##zû-l#nû n#k##h#ô# dabb#rû-l#nû h##l#qô# h##zû
 mah#t#allô# 11 sûrû minnê-d#erek# hat#t#û minnê-’#rah# haš#bî#û mipp#nênû
 ’et#-q#d#ôš yi##r#’#l 12 l#k##n k#h ’#mar q#d#ôš yi##r#’#l ya’an m#’s#k#em
 badd#b##r hazzeh wattib##t##h#û b#’šeq w#n#lôz wattišš#’#nû ’#l#yw 13 l#k##n
 yih#yeh l#k#em he’#w#n hazzeh k#p#eres# n#p##l nib##’eh b#h#ôm#h
 ni##g#b##h ’šer-pit##’#m l#p#et#a’ y#b#ô’ šib##r#hh 14 ûš#b##r#hh k#š#b#er
 n#b#el yôš##rîm k#t#û# l#’ yah##m#l w#l#’-yimm#s##’ b#im#k#itt#t#ô h#ere#
 lah##tô# ’š miyy#qûd# w#lah####p# mayim miggeb#e’ 15 kî k##h-’#mar
 ’#d##n#y y#hwih q#d#ôš yi##r#’#l b#šûb##h w#nah#at# tiww#šš#’ûn b#haš#q#t#
 ûb##b#it##h##h tih#yeh g#b#ûrat##k#em w#l#’ ’#b#î#em 16 watt#’m#rû l#’-k#î
 ’al-sûs n#nûs ’al-k#n t#nûsûn w#’al-qal nir#k#b# ’al-k#n yiqqallû r#d##p#êk#em
 17 ’elep# ’eh##d# mipp#nê ga’#rat# ’eh##d# mipp#nê ga’#rat# h##mišš#h t#nusû
 ’ad# ’im-nôt#ar#tem katt#ren ’al-r#’š h#h#r w#k#ann#s ’al-haggib##’#h
 18 w#l#k##n y#h#akkeh y#hw#h lah##n#k#em w#l#k##n y#rûm
 l#rah#em#k#em kî-’#l#hê miš#p#t# y#hw#h ’aš#rê k#l-h#ôk#ê lô 19 kî-’am
 b#s#iyyôn y#š#b# bîrûš#l#im b#k#ô l#’-t#ib##keh h##nôn y#h##n#k## l#qôl
 za’#qek## k#š#m#’#t#ô ’#n#k# 20 w#n#t#an l#k#em ’#d##n#y leh#em s##r
 ûmayim l#h#as# w#l#’-yikk#n#p# ’ôd# môreyk## w#h#yû ’êneyk## r#’ô#
 ’et#-môreyk## 21 w#’#z#neyk## tiš#ma’#n#h d##b##r m#’ah##reyk## l#’m#r zeh
 hadderek# l#k#û b#ô kî t#a’#mînû w#k#î t#a##m#’îlû 22 w#t#imm#’#em
 ’et#-s#ippûy p#sîlê k#as#pek## w#’et#-’#p#uddat# mass#k#at# z#h#b#ek##
 tiz#r#m k#mô d##w#h s##’ t#’mar lô 23 w#n#t#an m#t#ar zar#’#k## ’šer-tiz#ra’
 ’et#-h#’#d##m#h w#leh#em t#b#û’at# h#’#d##m#h w#h#y#h d##š#n w#š#m#n
 yir#’eh miq#neyk## bayyôm hahû’ kar nir#h##b# 24 w#h#’#l#p#îm w#h#’#y#rîm
 ’#b##d#ê h#’#d##m#h b#lîl h##mîs# y#’k##lû ’šer-z#reh b##rah#at#
 ûb#ammiz#reh 25 w#h#y#h ’al-k#l-har g#b##ah w#’al k#l-gib##’#h ni##’#h
 p#l#g#îm yib##lê-m#yim b#yôm hereg# r#b# bin#p##l mig##d#lîm 26 w#h#y#h
 ’ôr-hall#b##n#h k#’ôr hah#amm#h w#’ôr hah#amm#h yih#yeh šib##’#t#ayim
 k#’ôr šib##’#at# hayy#mîm b#yôm h##b##š y#hw#h ’et#-šeb#er ’ammô ûmah#as#
 makk#t#ô yir#p#’ 27 hinn#h š#m-y#hw#h b#’ mimmer#h##q b#’#r ’appô
 w#k##b#ed# ma##’#h ##p##t#y#w m#l#’û za’am ûl#šônô k#’š# ’#k##let#
 28 w#rûh#ô k#nah#al šôt##p# ’ad#-s#aww#’r yeh##s#eh lah#n#p##h g#ôyim
 b#n#p#at# š#w#’ w#resen mat##’eh ’al l#h##yê ’ammîm 29 haššîr yih#yeh l#k#em
 k#lêl hit##qaddeš-h##g# w##im#h#at# l#b##b# kahôl#k# beh##lîl l#b#ô’
 b##har-y#hw#h ’el-s#ûr yi##r#’#l 30 w#hiš#mîa’ y#hw#h ’et#-hôd# qôlô
 w#nah#at# z#rô’ô yar#’eh b#za’ap# ’ap# w#lahab# ’šš ’ôk##l#h nep#es#
 w#zerem w#’eb#en b#r#d# 31 kî-miqqôl y#hw#h y#h#at# ’aššûr bašš#b#et#
 yakkeh 32 w#h#y#h w#h#y#h k#l k#l ma’#b#ar ma’#b#ar mat#t##h mat#t##h
 mûs#d##h mûs#d##h ’šer ’šer y#nîah# y#nîah# y#hw#h y#hw#h ’#l#yw
 ’#l#yw b#t#uppîm b#t#uppîm ûb##k#inn#rôt# ûb##k#inn#rôt# ûb##mil#h##môt#
 ûb##mil#h##môt# t#nûp##h t#nûp##h b#m nil#h#am-b#m 33 kî-kî-’#rûk# ’#rûk#
 m#’et##mûl m#’et##mûl t#p##teh t#p##teh hî’ gam-lammelek# hî’ hûk##n
 lammelek# he’#mîq hûk##n hir#h#ib# he’#mîq m#d#ur#t##hh hir#h#ib# ’šš
 m#d#ur#t##hh w#’#s#îm ’šš har#b#h w#’#s#îm niš#mat# har#b#h y#hw#h
 niš#mat# k#nah#al y#hw#h g#p##rî#t# k#nah#al b#’#r#h g#p##rî#t# b#hh b#’#r#h
 b#hh 31 1 hây hayy#r#d#îm mis##rayim l#’ez#r#h ’al-sûsîm yišš#’#nû
 wayyib##t##h#û ’al-rek#eb# kî r#b# w#’al p#r#šîm kî-’#s##mû m#’#d# w#l#’

š#‘û ‘al-q#d#ôš yi##r#’#l w#’et#-y#hw#h l#’ d##r#šû 2 w#g#am-hû’ h##k##m
wayy#b##’ r#’ w#’et#-d#b##r#yw l#’ h#sîr w#q#m ‘al-bê# m#r#’îm
w#‘al-‘ez#rat# p#‘#lê ’#wen 3 ûmis##rayim ’#d##m w#l#’-’#l w#sûsêhem b####
w#l#’-rûah# wayhw#h yat#t#eh y#d#ô w#k##šal ‘ôz#r w#n#p#al ‘#zur
w#yah##d#w kull#m yik##l#yûn 4 kî k##h ’#mar-y#hw#h ’#lay ka’šer yeh#geh
h#’ar#y#h w#hakk#p#îr ‘al-t#ar#pô ’#šer yiqq#r#’ ‘#l#yw m#l#’ r#’îm miqqôl#m
l#’ y#h##t# ûm#h#môn#m l#’ ya’#neh k#n y#r#d# y#hw#h s##b##’ô#t# lis##b#’
‘al-har-s#iyyôn w#‘al-gib##’#t##h 5 k#s#ipp#rîm ‘#p#ô#t# k#n y#g##n y#hw#h
s##b##’ô#t# ‘al-y#rûš#l#im g#nôn w#his#s#îl p#s#ah# w#him#lî#t# 6 sûb#û la’šer
he’#mîqû s#r#h b#nê yi##r#’#l 7 kî bayyôm hahû’ yim#’sûn ’îš ’#lîlê k#as#pô
we’#lîlê z#h#b#ô ’#šer ‘##û l#k#em y#d#êk#em h##t##’ 8 w#n#p#al ‘aššûr
b#h#ereb# l#’-’îš w#h#ereb# l#’-’#d##m t#’k##lennû w#n#s lô mipp#nê-h#ereb#
ûb#ah#ûr#yw l#mas yih#yû 9 w#sal#’ô mimm#g#ôr ya’#b#ôr w#h#attû minn#s
##r#yw n#’um-y#hw#h ’#šer-’ûr lô b#s#iyyôn w#t#annûr lô bîrûš#l#im 32 1 h#n
l#s#ed#eq yim#l#k#-melek# ûl###rîm l#miš#p#t# y###rû 2 w#h#y#h-’îš
k#mah##b##’-rûah# w#s#t#er z#rem k#p#al#g#ê-mayim b#s##yôn k#s##l
sela’-k#b##d# b#’eres# ‘#y#p##h 3 w#l#’ t#îš#‘eyn#h ‘ênê r#’îm w#’#z#nê
š#m#’îm tiq#šab##n#h 4 ûl#b#ab# nim#h#rîm y#b#în l#d##’at# ûl#šôn ‘ill#g#îm
t#mah#r l#d#abb#r s##h#ô#t# 5 l#’-yiqq#r#’ ‘ôd# l#n#b##l n#d#îb# ûl#k#îlay l#’
y#’#m#r sôa’ 6 kî n#b##l n#b##l#h y#d#abb#r w#libbô ya’##eh-’#wen la’##ô#t#
h##nep# ûl#d#abb#r ‘el-y#hw#h tô’#h l#h#rîq nep#eš r#’#b# ûmaš#qeh s##m#’
yah##sîr 7 w#k##lay k#l#yw r#’îm hû’ zimmô#t# y#’#s# l#h#abb#l ‘#niyyîm
b#’im#rê-šeqer ûb##d#abb#r ‘eb##yôn miš#p#t# 8 w#n#d#îb# n#d#îb#ô#t# y#’#s#
w#hû’ ‘al-n#d#îb#ô#t# y#qûm 9 n#šîm ša’#nannô#t# q#m#n#h š#ma’#n#h qôlî
b#nô#t# b#t#h#ô#t# ha’#z#nn#h ‘im#r#t#î 10 y#mîm ‘al-š#n#h tir#gaz#n#h
b#t##h#ô#t# kî k#l#h b##s#îr ‘#sep# b#lî y#b#ô’ 11 h#îr#d#û ša’#nannô#t# r#g##z#h
b#t##h#ô#t# p#š#t##h w#’#r#h wah##g#ôr#h ‘al-h##l#s##yim 12 ‘al-š#d#ayim
s#p##d#îm ‘al-##d#ê-h#emed# ‘al-gep#en p#riyy#h 13 ‘al ‘ad##mat# ‘ammî qôs#
š#mîr ta’#leh kî ‘al-k#l-b#ttê m##ô# qir#y#h ‘allîz#h 14 kî-’ar#môn nut#t#š
h#môn ‘îr ‘uzz#b# ‘#p#el w#b#ah#an h#y#h b##’ad# m#’#rô#t# ‘ad#-’ôl#m
m##ô# p#r#’îm mir#’#h ‘#d##rîm 15 ‘ad#-y#’#reh ‘#lênû rûah# mimm#rôm
w#h#y#h mid##b#r lakkar#mel w#hakk#r#mel layya’ar y#h##š#b# 16 w#š#k#an
bammid##b#r miš#p#t# ûs##d##q#h bakkar#mel t#š#b# 17 w#h#y#h ma’####h
has#s##d##q#h š#lôm wa’#b##d#at# has#s##d##q#h haš#q#t# w#b#et#ah#
‘ad#-’ôl#m 18 w#y#šab# ‘ammî bin#w#h š#lôm ûb##miš#k#nô#t# mib##t#ah#îm
ûb#im#nûh##t# ša’#nannô#t# 19 ûb##rad# b#red#et# hayy#’ar ûb#aššip##l#h
tiš#pal h#’îr 20 ‘aš#rêk#em z#r#’ê ‘al-k#l-m#yim m#šall#h#ê reg#el-haššôr
w#hah##môr 33 1 hôy šôd##d# w#’att#h l#’ š#d#ûd# ûb#ôg##d#
w#l#’-b##g##d#û b#ô kah#t#im#k## šôd##d# tûššad# kann#l#t##k## lib##g#d#
yib##g#d#û-b##k# 2 y#hw#h h##nn#nû l#k## qiw#wî#nû h#y#h z#r#’#m
labb#q#rîm ‘ap#-y#šû’#t##nû b#’#t# s##r#h 3 miqqôl h#môn n#d##d#û ‘ammîm
m#rôm#mut#ek## n#p##s#û gôyim 4 w#’ussap# š#lal#k#em ‘#sep# heh##sîl
k#maššaq g#b#îm šôq#q bô 5 ni##g#b# y#hw#h kî š#k##n m#rôm mill#’ s#iyyôn
miš#p#t# ûs##d##q#h 6 w#h#y#h ‘#mûnat# ‘itteyk## h##sen y#šû’#t#
h##k##mat# w#d##’at# yir#’at# y#hw#h hî’ ‘ôš##rô 7 h#n ‘er#’ell#m s##’qû
h#us##h mal#’#k#ê š#lôm mar yib##k#yûn 8 n#šammû m#sillô#t# š#b#at# ‘#b##r
‘#rah# h#p##r b#rî#t# m#’as ‘#rîm l#’ h##šab# ‘#nôš 9 ‘#b#al ‘um#l#l#h ‘#res#

heh##pîr l#b##nôn q#mal h#y#h hašš#rôn k#‘#r#b##h w#n#‘#r b#š#n
 w#k#ar#mel ¹⁰ ‘att#h ‘#qûm y#‘mar y#hw#h ‘att#h ‘#rôm#m ‘att#h ‘enn###
¹¹ tah#rû h##šaš t#l#d#û qaš rûh##k#em ‘#š t#‘k#al#k#em ¹² w#h#yû ‘ammîm
 mi##r#p#ôt# #îd# qôs#îm k#sûh#îm b#‘#š yis#s#attû ¹³ šim#‘û r#h#ôqîm ‘#šer
 ‘##î#î ûd##‘û q#rôb#îm g#b#ur#t#î ¹⁴ p#h##d#û b##s#iyyôn h#at#t##îm
 ‘#h##z#h r#‘#d##h h##n#p#îm mî y#g#ûr l#nû ‘#š ‘ôk##l#h mî-y#g#ûr l#nû
 môq#d#ê ‘ôl#m ¹⁵ h#l#k# s##d##qôt# w#d##b##r mēš#rîm m#‘#s b#b#es#a‘
 ma‘#šaqqôt# n#‘#r kapp#yw mitt#m#k# bašš#h#ad# ‘#t##m ‘#z#nô mišš#m#a‘
 d#mîm w#‘#s##m ‘ên#yw m#r#‘ôt# b#r#‘ ¹⁶ hû’ m#rômîm yiš#k#n m#s##d#ôt#
 s#l#‘îm mi##gabbô lah##mô nitt#n mēm#yw ne‘#m#nîm ¹⁷ melek# b#y#p##yô
 teh##zeyn#h ‘êneyk## tir#‘eyn#h ‘eres# mar#h#aqqîm ¹⁸ libb#k## yeh#geh ‘êm#h
 ‘ayy#h s#p##r ‘ayy#h š#q#l ‘ayy#h s#p##r ‘et#-hammig##d#lîm ¹⁹ ‘et#-‘am nô‘#z
 l#‘ t#ir#‘eh ‘am ‘im#qê ##p##h mišš#môa‘ nil#‘ag# l#šôn ‘ên bîn#h ²⁰ h##z#h
 s#iyyôn qir#yat# mô‘#d##nû ‘êneyk## t#ir#‘eyn#h y#rûš#laim n#weh ša‘#n#n
 ‘#hel bal-yis##‘#n bal-yissa‘ y#t##d##t##y#w l#nes#ah# w#k##l-h##b##l#y#w
 bal-yinn#t##qû ²¹ kî ‘im-š#m ‘addîr y#hw#h l#nû m#qôm-n#h#rîm y#‘#rîm
 rah##b#ê y#d##yim bal-t#lek# bô ‘nî-šayit# w#s#î ‘addîr l#‘ ya‘ab##rennû ²² kî
 y#hw#h š#p##t##nû y#hw#h m#h##q#q#nû y#hw#h mal#k#nû hû’ yôšî‘#nû
²³ nit#t##šû h##b##l#yik# bal-y#h#aazz#qû k##n-t#r#n#m bal-p#r##û n#s ‘#z
 h#ullaq ‘ad#-š#l#l mar#beh pis#h#îm b#z#zû b#az ²⁴ ûb#al-y#‘mar š#k##n
 h##lî#î h#‘#m hayy#š#b# b#hh n##u’ ‘#w#n **34** ¹ qir#b#û g#ôyim liš#m#a‘
 ûl#‘ummîm haq#šîb#û tiš#ma‘ h#‘#res# ûm#l#‘#hh t#b##l w#k##l-s#e‘#s##’eyh#
² kî qes#ep# layhw#h ‘al-k#l-haggôyim w#h##m#h ‘al-k#l-s##b##’#m
 heh##rîm#m n#t##n#m lat#t##b#ah# ³ w#h#al#lêhem yuš#l#k#û ûp#ig##rêhem
 ya‘#leh b##’#š#m w#n#massû h#rîm midd#m#m ⁴ w#n#maqqu k#l-s##b##’
 hašš#mayim w#n#g##llû k#ass#p#er hašš#m#yim w#k##l-s##b##’#m yibbôl
 kin#b##l ‘#leh miggepen ûk##n#b#elet# mitt#‘#n#h ⁵ kî-riww#t##h
 b#ašš#mayim h#ar#bî hinn#h ‘al-‘#d#ôm t#r#d# w#‘al-‘am h#er#mî l#miš#p#t#
⁶ h#ereb# layhw#h m#l#‘#h d##m huddaš#n#h m#h##leb# middam k#rîm
 w#‘attûd#îm m#h##leb# kil#yôt# ‘êlîm kî zeb#ah# layhw#h b#b##s##r#h
 w#t#eb#ah# g#d#ôl b#‘eres# ‘#d#ôm ⁷ w#y#r#d#û r#‘#mîm ‘imm#m ûp##rîm
 ‘im-‘abbîrîm w#riww#t##h ‘ar#s##m midd#m wa‘#p##r#m m#h##leb#
 y#d#ušš#n ⁸ kî yôm n#q#m layhw#h š#nat# šillûmîm l#rîb# s#iyyôn
⁹ w#nehep##k#û n#h##leyh# l#zep#et# wa‘#p##r#h l#g##p##rî#t# w#h#y#t##h
 ‘ar#s##h l#zep#et# b#‘#r#h ¹⁰ lay#l#h w#yôm#m l#‘ t#ik##beh l#‘ôl#m ya‘#leh
 ‘#š#n#h middôr l#d#ôr teh##r#b# l#n#s#ah# n#s##h#îm ‘ên ‘#b##r b#hh
¹¹ wîr#šûh# q#‘at# w#qippôd# w#yan#šôp# w#‘#r#b# yiš#k#nû-b##hh w#n#t##h
 ‘#leyh# qaw-t##hû w#‘ab##nê-b##hû ¹² h#reyh# w#‘ên-š#m m#lûk##h yiq#r#‘û
 w#k##l-#reyh# yih#yû ‘#p#es ¹³ w#‘#l#t##h ‘ar#m#n#t#eyh# sîrîm qimmô#
 w#h#ôah# b#mib##s##reyh# w#h#y#t##h n#w#h t#annîm h##s#îr lib##nôt#
 ya‘#n#h ¹⁴ ûp##g##šû s#iyyîm ‘et#-‘iyyîm w###‘îr ‘al-r#‘#hû yiq#r#‘ ‘ak#-š#m
 hir#gî‘#h lîlî#t# ûm#s##’#h l#hh m#nôah# ¹⁵ š#mm#h qinn#n#h qippôz
 watt#mall#t# ûb##q#‘#h w#d##g##r#h b##s#ill#h ‘ak#-š#m niq#b#s#û d#ayyôt#
 ‘išš#h r#‘ût##h ¹⁶ dir#šû m#‘al-s#p#er y#hw#h ûq#r#‘û ‘ah#at# m#h#nn#h l#‘
 ne‘#d#r#h ‘išš#h r#‘ût##h l#‘ p##q#d#û kî-p#î hû’ s#iww#h w#rûh#ô hû’
 qibb#s##n ¹⁷ w#hû’-hippîl l#hen gôr#l w#y#d#ô h#ill#qatt#h l#hem baqq#w
 ‘ad#-‘ôl#m yîr#šûh# l#d#ôr w#d#ôr yiš#k#nû-b##hh **35** ¹ y##u#ûm mid##b#r

w#s#iyy#h w#t#g##l 'r#b##h w#t#ip##rah# kah##b#as#s##let# 2 p#r#ah#
 tip##rah# w#t#g##l 'ap# gîlat# w#rann#n k#b#ôd# hall#b##nôn nittan-l#hh
 h#d#ar hakkar#mel w#hašš#rôn h#mm#h yir#'û k##b#ôd#-y#hw#h h#d#ar
 'l#hênû 3 h#azz#qû y#d#ayim r#p#ô#t# ûb#ir#kayim k#š#lôt# 'amm#s#û 4 'im#rû
 l#nim#h#rê-l#b# h#iz#qû 'al-tûr#'û hinn#h 'l#hêk#em n#q#m y#b#ô' g#mûl
 'l#hîm hû' y#b#ô' w#y#ša'#k#em 5 'z#z tipp#qah##n#h 'ênê 'iw#rîm w#'#z#nê
 h##r#šîm tipp#t#ah##n#h 6 'z#z y#d#all#g# k#'ayy#l piss#ah# w#t#r#n l#sôn
 'ill#m kî-nib##q#û b#ammid##b#r mayim ûn#h##lîm b#'#r#b##h 7 w#h#y#h
 hašš#r#b# la'#g#am w#s#imm#'ôn l#mabbû'ê m#yim bin#w#h t#annîm
 rib##s##hh h##s#îr l#q#neh w#g##me' 8 w#h#y#h-š#m mas#lûl w#d#erek#
 w#d#erek# haqq#d#eš yiqq#r# l#hh l#'-ya'ab##rennû t##m# w#hû'-l#mô
 h#l#k# derek# we#wîlîm l#' yit##û 9 l#'-yih#yeh š#m 'ar#y#h ûp##rîs#
 h#ayyô# bal-ya'#lenn#h l#' t#imm#s## š#m w#h#l#k#û g#ûlîm 10 ûp##d#ûyê
 y#hw#h y#šub#ûn ûb##û s#iyyôn b#rinn#h w##im#h#at# 'ôl#m 'al-r#š#m
 ##ôn w##im#h##h ya##îg#û w#n#sû y#g#ôn wa'#n#h##h 36 1 way#hî b#ar#ba'
 'e##r#h š#n#h lammelek# h#iz#qiy#hû 'l#h san#h##rîb# melek#-'aššûr 'al
 k#l-'#rê y#hûd##h habb#s#urô#t# wayyit##p##m 2 'et#-wayyiš#lah#
 rab#-mek#-š#q#h 'aššûr mill#k#îš 'et#-y#rûš#la#m#h rab#-'el-š#q#h
 hammelek# mill#k#îš h#iz#qiy#hû y#rûš#la#m#h b#h#êl 'el-k#b##d#
 hammelek# wayya'#m#d# h#iz#qiy#hû bit##'lat# b#h#êl habb#r#k##h
 k#b##d# h#el#yôn#h wayya'#m#d# bim#sillat# bit##'lat# ##d##h habb#r#k##h
 k#ôb##s h#el#yôn#h bim#sillat# ##d##h k#ôb##s 3 wayy#s##' 'l#yw 'el#y#qîm
 ben-h#il#qiy#hû 'šer 'al-habb#yit# w#šeb##n# hass#p##r w#yô#h#
 ben-'#s#p# hammaz#kîr 4 wayy#mer 'lêhem rab#-š#q#h 'im#rû-n#'
 'el-h#iz#qiy#hû k#h-'#mar hammelek# hagg#d#ôl melek# 'aššûr m#h
 habbit#t##h#ôn hazzeh 'šer b#t##h##t# 5 'mar#tî 'ak#-d#b#ar-##p##t#ayim
 's##h ûg##b#ûr#h lammil#h##m#h 'att#h 'al-mî b##t#ah##t# kî m#rad##t# bî
 6 hinn#h b##t#ah##t# 'al-mîš#enet# haqq#neh h#r#s#ûs# hazzeh 'al-mis##rayim
 'šer yiss#m#k# 'îš 'l#yw ûb##' b##k#appô ûn#q#b##hh k#n par#h#
 melek#-mis##rayim l#k##l-habb#t##h#îm 'l#yw 7 w#k#î-t##'mar 'lay
 'el-y#hw#h 'l#hênû b#t##h##nû h#lô'-hû' 'šer h#sîr h#iz#qiy#hû
 'et#-b#m#t##yw w#et#-miz#b#h##t##yw wayy#mer lîhûd##h w#lîrûš#laim
 lip##nê hammiz#b#ah# hazzeh tiš#tah##wû 8 w#att#h hit##'reb# n#'
 'et#-'#d##nî hammelek# 'aššûr w#ett#n#h l#k## 'al#payim sûsîm 'im-tûk#al
 l#t#et# l#k## r#k##b#îm 'lêhem 9 w#êk# t#šîb# 't# p#nê p#ah#at# 'ah#ad#
 'ab##d#ê 'd##nî haq#t#annîm wattib##t#ah# l#k## 'al-mis##rayim l#rek#eb#
 ûl#p##r#šîm 10 w#att#h h#mibbal#-'#d#ê y#hw#h 'lî#î 'al-h#'#res# hazz#t#
 l#haš#h#î#t##h y#hw#h 'mar 'lay 'l#h 'el-h#'#res# hazz#t# w#haš#h#î#t##h
 11 wayy#mer 'el#y#qîm w#šeb##n# w#yô#h# 'el-rab#-š#q#h dabber-n#'
 'el-'#b##d#eyk## 'r#mî#t# kî š#m#îm 'n#h##nû w#al-t#d#abb#r 'lênû
 y#hûd#î#t# b#'#z#nê h#'#m 'šer 'al-hah#ôm#h 12 wayy#mer wayy#mer
 rab#-rab#-š#q#h š#q#h ha'el ha'el 'd##neyk## 'd##neyk## w#'#leyk##
 w#'#leyk## š#l#h#anî š#l#h#anî 'd##nî 'd##nî l#d#abb#r l#d#abb#r
 'et#-'et#-hadd#b##rîm hadd#b##rîm h#'#lêh h#'#lêh h#l# h#l#'
 'al-'al-h#'#n#šîm h#'#n#šîm hayy#š#b#îm hayy#š#b#îm 'al-'al-hah#ôm#h
 hah#ôm#h le'#k##l le'#k##l s#ô#t##m 'et#-w#lîš#tôt# s#ô#t##m mêmê
 w#lîš#tôt# rag##lêhem 'et#-'imm#k#em mêmê rag##lêhem 'imm#k#em

wayya#m#d# rab#-š#q#h wayyiq#r# b##qôl-g#d#ôl y#hûd#î# wayy#mer
 šim#’û ’et#-dib##rê hammelek# hagg#d#ôl melek# ’aššûr ¹⁴ k#h ’#mar
 hammelek# ’al-yašši’ l#k#em h#iz#qiyy#hû kî l#’-yûk#al l#has#s#îl ’et##k#em
¹⁵ w#’al-yab##t#ah# ’et##k#em h#iz#qiyy#hû ’el-y#hw#h l#’m#r has#s#îl
 yas#s#îl#nû y#hw#h l#’ t#inn#t##n h#’îr hazz#’t# b#yad# melek# ’aššûr
¹⁶ ’al-ti#m#’û ’el-h#iz#qiyy#hû kî k##h ’#mar hammelek# ’aššûr ‘##û-’ittî
 b##r#k##h ûs##’û ’#lay w#’ik##lû ’îš-gap##nô w#’îš t#’#n#t#ô ûš#t#û ’îš
 mê-b#ôrô ¹⁷ ’ad#-b#’î w#l#qah##û ’et##k#em ’el-’eres# k#’ar#s##k#em ’eres#
 d#g##n w#t#îrôš ’eres# leh#em ûk##r#mîm ¹⁸ pen-yassî#t# ’et##k#em
 h#iz#qiyy#hû l#’m#r y#hw#h yas#s#îl#nû hahis#s#îlû ’#l#hê haggôyim ’îš
 ’et#-’ar#s#ô miyyad# melek# ’aššûr ¹⁹ ’ayy#h ’#l#hê h##m#t# w#’ar#p#d# ’ayy#h
 ’#l#hê s#p#ar#w#yim w#k#î-his#s#îlû ’et#-š#m#rôn miyy#d#î ²⁰ mî b#k##l-’#l#hê
 h#’#r#s#ô#t# h#’#l#hê ’#šer-his#s#îlû ’et#-’ar#s##m miyy#d#î kî-yas#s#îl y#hw#h
 ’et#-y#rûš#laim miyy#d#î ²¹ wayyah##rîšû w#l#’-’#nû ’#t#ô d#b##r kî-mis##wat#
 hammelek# hî’ l#’m#r l#’ t#a#’nuhû ²² wayy#b##’ ’el#y#qîm ben-h#il#qiyy#hû
 ’#šer-’al-habbayit# w#šeb##n#’ hassôp##r w#yô#h# ben-’#s#p# hammaz#kîr
 ’el-h#iz#qiyy#hû q#rû#ê b##g##d#îm wayyaggîd#û lô ’#t# dib##rê rab#-š#q#h
37 ¹ way#hî kiš#m#a’ hammelek# h#iz#qiyy#hû wayyiq#ra’ ’et#-b#g##d##y#w
 wayyit##kas ba###q wayy#b##’ bêt# y#hw#h ² wayyiš#lah# ’et#-’el#y#qîm
 ’#šer-’al-habbayit# w#’#t# šeb##n#’ hassôp##r w#’#t# ziq#nê hakk#h#nîm
 mit##kassîm ba##aqqîm ’el-y#ša’#y#hû b#en-’#môs# hann#b#î’ ³ wayy#’m#rû
 ’#l#y#w k#h ’#mar h#iz#qiyy#hû yôm-s##r#h w#t#ôk##h##h ûn#’#s##h hayyôm
 hazzeh kî b##’û b##nîm ’ad#-maš#b#r w#k##ah# ’ayin l#l#d##h ⁴ ’ûlay yiš#ma’
 y#hw#h ’#l#heyk## ’#t# dib##rê rab#-š#q#h ’#šer š#l#h#ô melek#-’aššûr
 ’#d##n#y#w l#h##r#p# ’#l#hîm h#ay w#hok#îah# badd#b##rîm ’#šer š#ma’
 y#hw#h ’#l#heyk## w#n###’t## t##p#ill#h b#’ad# hašš#’#rî# hannim#s##’#h
⁵ wayy#b##’û ’ab##d#ê hammelek# h#iz#qiyy#hû ’el-y#ša’#y#hû ⁶ wayy#’mer
 ’#lêhem y#ša’#y#hû k#h t##’m#rûn ’el-’#d##nêk#em k#h ’#mar y#hw#h ’al-ûr#’
 mipp#nê hadd#b##rîm ’#šer š#ma’#t# ’#šer gidd#p#û na’#rê melek#-’aššûr ’ô#î
⁷ hin#nî nô#t##n bô rûah# w#š#ma’ š#mû#h w#š#b# ’el-’ar#s#ô w#hippal#ûw
 bah#ereb# b#’ar#s#ô ⁸ wayy#š#b# rab#-š#q#h wayyim#s##’ ’et#-melek# ’aššûr
 nil#h##m ’al-lib##n#h kî š#ma’ kî n#sa’ mill#k#îš ⁹ wayyiš#ma’ ’al-tîr#h#q#h
 melek#-kûš l#’m#r y#s##’ l#hill#h##m ’itt#k# wayyiš#ma’ wayyiš#lah#
 mal#’#k#îm ’el-h#iz#qiyy#hû l#’m#r ¹⁰ k#h t##’m#rûn ’el-h#iz#qiyy#hû
 melek#-y#hûd##h l#’m#r ’al-yašši’#k## ’#l#heyk## ’#šer ’att#h bôt##ah# bô
 l#’m#r l#’ t#inn#t##n y#rûš#laim b#yad# melek# ’aššûr ¹¹ hinn#h ’att#h š#ma’#t#
 ’#šer ‘##û mal#k#ê ’aššûr l#k##l-h#’#r#s#ô#t# l#hah##rîm#m w#’att#h tinn#s#îl
¹² hahis#s#îlû ’ô#t##m ’#l#hê haggôyim ’#šer hiš#h#î#t#û ’#b#ô#ay ’et#-gôz#n
 w#’et#-h##r#n w#res#ep# ûb##nê-’ed#en ’#šer bit##la###r ¹³ ’ayy#h
 melek#-h##m#t# ûmelek# ’ar#p#d# ûmelek# l#’îr s#p#ar#w#yim h#na’
 w#’iww#h ¹⁴ wayyiqqah# h#iz#qiyy#hû ’et#-hass#p##rîm miyyad#
 hammal#’#k#îm wayyiq#r#’#hû wayya’al bêt# y#hw#h wayyip##r##hû
 h#iz#qiyy#hû lip##nê y#hw#h ¹⁵ wayyit##pall#l h#iz#qiyy#hû ’el-y#hw#h l#’m#r
¹⁶ y#hw#h s##b##’ô#t# ’#l#hê yi##r#’#l# y#š#b# hakk#rub#îm ’att#h-hû’ h#’#l#hîm
 l#b#add#k## l#k##l mam#l#k#ô#t# h#’#res# ’att#h ‘##î#t## ’et#-hašš#mayim
 w#’et#-h#’#res# ¹⁷ hat#t##h y#hw#h ’#z#n#k## ûš#m#’ p#qah# y#hw#h ’ênek##
 ûr#’#h ûš#ma’ ’#t# k#l-dib##rê san#h##rîb# ’#šer š#lah# l#h##r#p# ’#l#hîm h##y

¹⁸ 'm#n#m y#hw#h heh##r#b#û mal#k#ê 'aššûr 'et#-k#l-h# 'r#s#ô#t#
w# 'et#- 'ar#s#m ¹⁹ w#n#t#n 'et#- 'l#hêhem b# 'š# kî l# ' 'l#hîm h#mm#h kî
'im-ma'####h y#d#ê- 'd#m 's# w# 'eb#en way# 'abb#d#ûm ²⁰ w# 'att#h y#hw#h
' #l#hênu hôšî#nû mî#d#ô w#y#d#û k#l-mam#l#k#ô#t# h# 'res# kî- 'att#h
y#hw#h l#b#addek## ²¹ wayyiš#lah# y#ša' #y#hû b#en- 'môs# 'el-h#iz#qiyy#hû
l# 'm#r k#h- 'mar y#hw#h ' #l#hê yi##r# ' #šer hit##pallal#t# ' #lay
'el-san#h##r#b# melek# 'aššûr ²² zeh hadd#b##r 'šer-dibber y#hw#h ' #l#yw
b#z#h l#k## l# 'g##h l#k## b#t#ûlat# bat#-s#iyyôn 'ah##reyk## r# 'š h#nî#h
bat# y#rûš#l#im ²³ 'et#-mî h##rap##t# w#g#iddap##t# w# 'al-mî h#rîmôt##h qqôl
watti##h ' m#rôm 'êneyk## 'el-q#d#ôš yi##r# ' #l ²⁴ b#yad# 'b##d#eyk##
h##rap##t# 'd##n#y watt# 'mer b#r#b# rik##bî 'nî ' #lî#fî m#rôm h#rîm
yar#k#t#ê l#b##nôn w# 'ek##r#t# qômat# 'r#z#yw mib##h#ar b#r#š#yw
w# 'b#ô' m#rôm qis#s#ô ya'ar kar#millô ²⁵ 'nî qar#û w#š#t#î#t#î m#yim
w# 'ah##rib# b#k#ap#-p# 'may k#l y# 'rê m#s#ôr ²⁶ h#lô' -š#ma' #t# l#m#r#h#ôq
'ô#t##h ' #î#fî mîmê qed#em wîs#ar#ûh# 'att#h h#b## 't#h# û#t##hî l#haš# 'ô#t#
gallîm nis#s#îm 'rîm b#s#urô#t# ²⁷ w#y#š#b#êhen qis##rê-y#d# h#attû w#b##šû
h#yû ' ##eb# ##d#eh wîraq deše' h#s#îr gaggô#t# ûš#d##m#h lip##nê q#m#h
²⁸ w#šîb##t#k## w#s## 't#k## ûb#ô' #k## y#d## 'û w# 't# hit##raggez#k##
' #l#y ²⁹ ya'an hit##raggez#k## ' #lay w#ša' #nan#k## ' #l#h b## 'z#n#y w##am#û
h#ah#î b# 'appek## ûmit##gî bi##p##t#eyk## wah#šîb##t#îk## badderek#
'šer-b# 't# b#hh ³⁰ w#zeh-ll#k## h# 'ô#t# ' #k#ôl hašš#n#h s#p#îah# ûb#ašš#n#h
hašš#nî#t# š#h#îs ûb#ašš#n#h hašš#lîšî#t# zir# 'û w#qis##rû w#nî#t# 'û k##r#mîm
w# 'îk##lû p#îr#y#m ³¹ w#y#s#p##h p#lê#at# bê#-y#hûd##h hanniš# 'r#h š#reš
l#m#t#t##h w# '##h p##rî l#m# ' #l#h ³² kî mîrûš#laim t#s## 'š# 'rî#t# ûp##lê#t##h
m#har s#iyyôn qin# 'at# y#hw#h s##b## 'ô#t# ta' ##eh-zz# 't# ³³ l#k##n k#h- 'mar
y#hw#h 'el-melek# 'aššûr l# 'y#b#ô' 'el-h# 'îr hazz# 't# w#l# 'yôreh š#m h#s#
w#l# 'y#qadd#menn#h m#g##n w#l# 'yîš#p#k# ' #leyh# s#l#l#h ³⁴ badderek#
'šer-b# ' b#hh y#šûb# w# 'el-h# 'îr hazz# 't# l# 'y#b#ô' n# 'um-y#hw#h
³⁵ w#g#annô#t#î 'al-h# 'îr hazz# 't# l#h#ôšî#h#h l#ma' #nî ûl#ma' #an d#wîd# 'ab##dî
³⁶ wayy#s## 'mal# 'ak# y#hw#h wayyakkeh b#mah##n#h 'aššûr m# 'h# ûš#m#nîm
wah##mišš#h ' #lep# wayyaš#kîmû b#abb#qer w#hinn#h k#ull#m p#g##rîm
m#t#îm ³⁷ wayyissa' wayy#lek# wayy#š#b# san#h##r#b# melek#- 'aššûr
wayy#šeb# b#nî#w#h ³⁸ way#hî hû' miš#tah##weh bê# nis#r#k# ' #l#h#yw
w# 'ad##rammek# w##ar# 'es#er b#n#yw hikkuhû b#ah#ereb# w#h#mm#h
nim#l#t#û 'eres# 'r#r#t# wayyim#l#k# ' #sar-h#add#n b#nô tah##t#yw
38 ¹ bayy#mîm h#h#m h##l#h h#iz#qiyy#hû l#mû#t# wayy#b#ô' ' #l#yw
y#ša' #y#hû b#en- 'môs# hann#b#î' wayy# 'mer ' #l#yw k#h- 'mar y#hw#h s#aw
l#b#ê#ek## kî m#t# 'att#h w#l# 't#ih##yeh ² wayyass#b# h#iz#qiyy#hû p#n#yw
'el-haqqîr wayyit##pall#l 'el-y#hw#h ³ wayy# 'mar ' #nn#h y#hw#h z#k##r-n#
' #t# 'šer hit##hallak##t# l#p##neyk## be# 'met# ûb##l#b# š#l#m w#hat#t#ôb#
b# 'êneyk## ' ##î#t#î wayy#b##k h#iz#qiyy#hû b#k#î g##d#ôl ⁴ way#hî
d#b#ar-y#hw#h 'el-y#ša' #y#hû l# 'm#r ⁵ h#lôk# w# 'mar#t# 'el-h#iz#qiyy#hû
k#h- 'mar y#hw#h ' #l#hê d#wîd# ' #b#îk## š#ma' #û 'et#-t#p#ill#t#ek## r# 'î#t#î
'et#-dim# 't#ek## hin#nî yôsip# 'al-y#meyk## h##m#š 'e##r#h š#n#h
⁶ ûmikkap# melek#- 'aššûr 'as#s#l#k## w# 't# h# 'îr hazz# 't# w#g#annô#t#î
' #al-h# 'îr hazz# 't# ⁷ w#zeh-ll#k## h# 'ô#t# m# 't# y#hw#h 'šer ya' ##eh y#hw#h
'et#-hadd#b##r hazzeh 'šer dibb#r ⁸ hin#nî m#šîb# 'et#-s##l hamma' #lô#t# 'šer

y#r#d##h b##ma' #lôt# 'h##z baššemeš 'h##rannî# 'e#er ma' #lôt# watt#š#b#
haššemeš 'e#er ma' #lôt# bamma' #lôt# 'šer y#r#d##h 9 mik##t#b#
l#h#iz#qiyy#hû melek#-y#hûd##h bah##l#t#ô way#h#î m#h##l#yô 10 'nî
'mar#û bid##mî y#may 'l#k##h b#ša' #rê š#ôl puqqad##tî yet#er š#nôt##y
11 'mar#tî l#-'er#eh y#hh y#hh b#eres# hah#ayyîm l#-'abbî# 'd##m 'ôd#
'im-yôš#b#ê h##d#el 12 dô# nissa' w#nig##l#h minnî k#'#hel r#î qippad##tî
k##'r#g# h#ayyay middall#h y#b#as#s##'nî miyyôm 'ad#-lay#l#h taš#lîm#nî
13 šiwwî#tî 'ad#-b#qer k#'#rî k#n y#šabb#r k#l-'as##môt##y miyyôm
'ad#-lay#l#h taš#lîm#nî 14 k#sûs 'g#ûr k#n 's#ap##s##p# 'eh#geh kayyôn#h
dallû 'ênay lamm#rôm 'd##n#y 'š#q#h-lî 'r#b##nî 15 m#h-'d#abb#r
w#'#mar-lî w#hû '###h 'eddaddeh k##l-š#nôt#ay 'al-mar nap##šî 16 'd##n#y
'lêhem yih##yû ûl#k##l-b#hen h#ayyê rûh#î w#t#ah##lîm#nî w#hah##y#nî
17 hinn#h l#š#lôm mar-lî m#r w#att#h h##šaq#t# nap##šî miššah#at# b#lî kî
hiš#lak##t# 'ah##rê g##w#k## k#l-h##t##'y 18 kî l# 'š#ôl tôd#ekk# m#wet#
y#hal#lekk# l#-'y##abb#rû yô#d#ê-b#ôr 'el-'#mittek## 19 h#ay h#ay hû'
yôd#ek## k#mônî hayyôm 'b# l#b##nîm yôd#îa' 'el-'#mittek## 20 y#hw#h
l#h#ôš#î#nî ûn#g#inôt#ay n#nagg#n k#l-y#mê h#ayyênû 'al-bêt# y#hw#h
21 wayy#mer y#ša' #y#hû yi##'û d#b#elet# t#'#nîm w#yim#r#h#û 'al-hašš#h#în
w#yeh#î 22 wayy#mer h#iz#qiyy#hû m#h 'ôt# kî 'e'#leh bêt# y#hw#h 39 1 b#'#t#
hahiw' š#lah# m#r#d#ak# bal#'#d##n ben-bal#'#d##n melek#-b#b#el s#p##rîm
ûmin#h##h 'el-h#iz#qiyy#hû wayyiš#ma' kî h##l#h wayyeh##z#q 2 wayyi##mah#
'lêhem h#iz#qiyy#hû wayyar#'#m 'et#-bêt# n#k##t#ô 'et#-hakkesep#
w#et#-hazz#h#b# w#et#-habb####mîm w#'#t# haššemen hat#t#ôb# w#'#t#
k#l-bêt# k#l#yw w#'#t# k#l-'šer nim#s##' b#'#s##r#t##yw l#-'h#y#h d##b##r
'sšer l#-'her#'#m h#iz#qiyy#hû b#b#ê#t#ô ûb##k##l-mem#šal#tô 3 wayy#b##'
y#ša' #y#hû hann#b#î' 'el-hammelek# h#iz#qiyy#hû wayy#mer 'l#yw m#h
'm#rû h#'#n#šîm h#'#lleh ûm#ayin y#b##'û 'leyk## wayy#mer
h#iz#qiyy#hû m#eres# r#h#ôq#h b#û 'lay mibb#b#el 4 wayy#mer m#h r#û
b#b#ê#t#ek## wayy#mer h#iz#qiyy#hû 't# k#l-'šer b#b#ê#t#î r#û l#-'h#y#h
d##b##r 'šer l#-'hir#î#îm b#ô#s##r#t##y 5 wayy#mer y#ša' #y#hû
'el-h#iz#qiyy#hû š#ma' d#b#ar-y#hw#h s##b##'ôt# 6 hinn#h y#mîm b#îm
w#ni##' k#l-'šer b#b#ê#t#ek## wa'šer 's##rû 'b##t#eyk## 'ad#-hayyôm
hazzeh b#b#el l#-'yiww#t##r d#b##r 'mar y#hw#h 7 ûmibb#neyk## 'šer
y#s##'û mimm#k## 'šer tôlîd# yiqq#h#û w#h#yû s#rîsîm b#hêk#al melek#
b#b#el 8 wayy#mer h#iz#qiyy#hû 'el-y#ša' #y#hû t#ôb# d#b#ar-y#hw#h 'šer
dibbar#t# wayy#mer kî yih#yeh š#lôm we'#met# b#y#m#y 40 1 nah##mû
nah##mû 'ammî y#mar 'l#hêk#em 2 dabb#rû 'al-l#b# y#rûš#laim w#qir#û
'leyh# kî m#l#h#h s##b##'hh kî nir#s##h 'w#n#h#h kî l#q#h##h miyyad#
y#hw#h kip##layim b#k##l-h#at#t##'t#eyh# 3 qôl qôr# bammid##b#r pannû
derek# y#hw#h yašš#rû b#'#r#b##h m#sill#h l#l#hê#nû 4 k#l-gey' yinn##'
w#k##l-har w#g#ib##'h yiš#p#lû w#h#y#h he'#q#b# l#mîšôr w#h#r#k##sîm
l#b#iq#'#h 5 w#nig##l#h k#b#ôd# y#hw#h w#r#û k##l-b##r yah##d#w kî pî
y#hw#h dibb#r 6 qôl 'm#r q#r# w#'#mar m#h 'eq#r# k#l-habb####r h##s#îr
w#k##l-h#as#dô k#s#îs# ha####d#eh 7 y#b##š h##s#îr n#b##l s#îs# kî rûah#
y#hw#h n#š#b##h bô 'k##n h##s#îr h#'#m 8 y#b##š h##s#îr n#b##l s#îs#
ûd##b#ar-'l#hê#nû y#qûm l#ôl#m 9 'al har-g#b##ah 'lî-l#k# m#b#a##eret#
s#iyyôn h#rîmî b#akk#ah# qôl#k# m#b#a##eret# y#rûš#lîm h#rîmî 'al-tîr#î

'im#rî l#'#rê y#hûd##h hinn#h 'l#hêk#em ¹⁰ hinn#h '#d##n#y y#hwih b#h##z#q
 y#b#ô' ûz#r#ô m#š#l#h lô hinn#h ##k##rô 'ittô ûp##'ull#t#ô l#p##n#yw
¹¹ k#r#eh 'ed##rô yir#eh biz#r#ô y#qabb#s# t##l#im ûb##h#êqô yi#### 'lô#t#
 y#nah#l ¹² mî-m#d#ad# b#š#lô mayim w#š#mayim bazzeret# tikk#n w#k##l
 bašš#liš '#p#ar h#'#res# w#š#qal bappeles h#rîm ûg##b##ô#t# b#m#z#n#yim
¹³ mî-t#ikk#n 'et#-rûah# y#hw#h w#i#š '#s##t#ô yôd#i'ennû ¹⁴ 'et#-mî nô'#s#
 way#b#în#hû way#lamm#d##hû b#'#rah# miš#p#t# way#lamm#d##hû d#a'at#
 w#d#erek# t#b#ûnô#t# yôd#i'ennû ¹⁵ h#n gôyim k#mar midd#lî ûk##šah#aq
 m#z#nayim neh##š#b#û h#n 'iyyîm kaddaq yit#t#ôl ¹⁶ ûl#b##nôn 'ên dê b#'#r
 w#h#a#y#t#ô 'ên dê 'ôl#h ¹⁷ k#l-haggôyim k#ayin neg##dô m#ep#es w#t##hû
 neh##š#b#û-lô ¹⁸ w#el-mî t#d#amm#yûn 'l# ûmah-d#mût# ta'ar#k#û lô
¹⁹ happesel n#sak# h##r#š w#s##r#p# bazz#h#b# y#raqq#ennû ûr#t#uqô#t# kesep#
 s#ôr#p# ²⁰ ham#sukk#n t#rûm#h '#s# l#'-yir#qab# yib##h##r h##r#š h##k##m
 y#b#aqqeš-lô l#h#k#în pesel l#yimmô#t# ²¹ h#lô' t##d##û h#lô' t#i#s#m#û h#lô'
 huggad# m#r#š l#k#em h#lô' h#b#în#t#em môs#d#ô#t# h#'#res# ²² hayy#š#b#
 'al-h#ûg# h#'#res# w#y#š#b#eyh# kah##g##b#îm hannô#t#eh k#add#q š#mayim
 wayyim#t#h#m k#'#hel l#š#b#et# ²³ hannô#t##n rôz#nîm l#'#yin š#p#t#ê 'eres#
 katt#hû ##### ²⁴ 'ap# bal-nit#t##û 'ap# bal-z#r#û 'ap# bal-š#r#š b#'#res#
 giz#'#m w#g#am-n#šap# b#hem wayyib##šû ûs#'#r#h kaqqaš ti####m
²⁵ w#el-mî t##d#amm#yûnî w#eš#weh y#mar q#d#ôš ²⁶ ##û-m#rôm 'ênêk#em
 ûr#û mî-b##r# 'l#leh hammô#s#î' b##mis#p#r s##b##m l#k#ull#m b#š#m
 yiq#r# m#r#b# 'ônîm w#ammîs# k#ah# 'îš l#ne'#d#r ²⁷ l#mm#h t##mar
 ya'#q#b# ût##d#abb#r yi##r#l# nis#t#r#h d#ar#kî mê#hw#h ûm#'#l#hay
 miš#p#t#î ya'#b#ôr ²⁸ h#lô' y#d#a'at# 'im-l#š#ma'#t# 'l#hê 'ôl#m y#hw#h
 bôr# q#s#ô#t# h#'#res# l#yî'ap# w#l#yîg## 'ên h##qer lit##b#ûn#t#ô ²⁹ n#t##n
 layy#p# k#ah# ûl#ên 'ônîm '#s##m#h yar#beh ³⁰ w#yi#p#û n#'#rîm
 w#yig##û ûb#ah#ûrîm k#šôl yikk#š#lû ³¹ w#qôy# y#hw#h yah##lîp#û k##ah#
 ya'#lû 'b#er kann#š#rîm y#rûs#û w#l#yîg##û y#l#k#û w#l#yî'p#û
41 ¹ hah##rîšû 'l#lay 'iyyîm ûl#ummîm yah##lîp#û k##ah# yigg#šû 'z
 y#d#abb#rû yah##d#w lammiš#p#t# niq#r#b##h ² mî h#îr mimmiz#r#h# s#ed#eq
 yiq#r#hû l#rag##lô yitt#n l#p##n#yw gôyim ûm#l#k#îm yar#d yitt#n ke'#p##r
 h#ar#bô k#qaš nidd#p# qaš#tô ³ yir#d#p##m ya'#b#ôr š#lôm 'rah# b#rag##l#yw
 l#y#b#ô' ⁴ mî-p##al w###### q#r# hadd#rô#t# m#r#š 'nî y#hw#h ri'sôn
 w#et#-ah##r#nîm 'nî-hû' ⁵ r#û 'iyyîm w#yîr#û q#s#ô#t# h#'#res# yeh##r#d#û
 q#r#b#û wayye't##yûn ⁶ 'îš 'et#-r#hû ya'#z#rû ûl#h#îw y#mar h##z#q
⁷ way#h#a#z#q h##r#š 'et#-s##r#p# mah##lîq pat#t#îš 'et#-hôle#m p#am '#m#r
 laddeb#eq t#ôb#hû way#h#a#z#q#hû b##mas#m#rîm l#yimmô#t# ⁸ w#att#h
 yi##r#l# 'ab##dî ya'#q#b# 'šer b#h#ar#tîk## zera' 'ab##r#h#m 'h#b#î ⁹ 'šer
 heh##zaq#tîk## miq#s#ô#t# h#'#res# ûm#'#s#îleyh# q#r#t#îk## w#mar l#k##
 'ab##dî-att#h b#h#ar#tîk## w#l#m#as#tîk## ¹⁰ 'al-tîr# kî 'imm#k##-nî
 'al-tîš#t# kî-#nî 'l#heyk## 'immas##tîk## 'ap#-#zar#tîk## 'ap#-t#mak##tîk##
 bîmîn s#id##qî ¹¹ h#n y#b##šû w#yikk#l#mû k#l hanneh##rîm b#k# yih#yû
 k##ayin w#y#b##d#û 'an#šê rîb#ek## ¹² t#b#aq#š#m w#l#t#im#s##m 'an#šê
 mas#s#ut#ek## yih#yû k##ayin ûk##ep#es 'an#šê mil#h#am#tek## ¹³ kî 'nî
 y#hw#h 'l#heyk## mah##zîq y#mînek## h#'#m#r l#k## 'al-tîr# 'nî
 'zar#tîk## ¹⁴ 'al-tîr#î tôla'at# ya'#q#b# m#t#ê yi##r#l# 'nî 'zar#tîk#
 n#um-y#hw#h w#g##l#k# q#d#ôš yi##r#l# ¹⁵ hinn#h #am#tîk# l#môrag#

h##rûs# h##d##š ba'al pîp#iyyô# t#d#ûš h#rîm w#t##d##q ûg##b##ô#
 kamm#s# t##îm ¹⁶ tiz#r#m w#rûah# ti###'m ûs#'#r#h t#p#îs# 'ô##m w#att#h
 t#g#îl bayhw#h biq#d#ôš yi##r#'#l tit##hall#l ¹⁷ h#'#niyyîm w#h#eb##yônîm
 m#b#aq#šîm mayim w#ayin l#šôn#m bas#s##m# n#š#t#h 'nî y#hw#h
 'e#n#m 'l#hê yi##r#'#l l# 'e#ez#b##m ¹⁸ 'ep##tah# 'al-š#p##yîm n#h#rôt#
 ûb##t#ôk# b#q#ô#t# ma#y#nôt# '##îm mid##b#r la#g#am-mayim w#eres#
 s#iyy#h l#môs##'ê m#yim ¹⁹ 'ett#n bammid##b#r 'erez šit#t##h wah#d#as w#s#
 š#men '##îm b#'#r#b##h b#rôš tid##h#r ût##'aššûr yah##d#w ²⁰ l#ma'an yir#û
 w#y#d##û w#y##îmû w#y##kîlû yah##d#w kî yad#-y#hw#h '###t##h zz#t#
 ûq#d#ôš yi##r#'#l b#r#'#h ²¹ q#r#b#û rîb##k#em y#mar y#hw#h haggîšû
 's#umôt#êk#em y#mar melek# ya#q#b# ²² yaggîšû w#yaggîd#û l#n# 't# 'šer
 tiq#reyn#h h#ri#š#nôt# m#h h#nn#h haggîd#û w#n##îm#h libb#nû w#n#d##'h
 'ah##rît##n 'ô habb#ô#t# haš#mî'unû ²³ haggîd#û h#t#iyyô# l#h#ôr
 w#n#d##'h kî 'l#hîm 'attem 'ap#-têt#îb#û w#t##r#û w#niš#t# 'h w#nir#eh
 yah##d#w ²⁴ h#n-'attem m#ayin ûp##'l#k#em m#p#a' tô#b##h yib##h#ar
 b#k#em ²⁵ ha'îrôt#î mis#s##p#ôn wayya't# mimmi#rah#-šemeš yiq#r# b#i#mî
 w#y#b##' s#g##nîm k#mô-h##mer ûk##mô yôš#r yir#m#s-t#î# ²⁶ mî-higgîd#
 m#r#š w#n#d##'h ûmill#p##nîm w#n#mar s#addîq 'ap# 'ên-maggîd# 'ap# 'ên
 maš#mîa' 'ap# 'ên-š#m#a' 'im#rêk#em ²⁷ ri#šôn l#s#iyyôn hinn#h hinn#m
 w#lîrûš#laim m#b#a###r 'ett#n ²⁸ w#re' w#ên 'îš ûm#'#lleh w#ên yô#s#
 w#eš#'#l#m w#y#šîb#û d##b##r ²⁹ h#n kull#m 'wen 'ep#es ma#êhem rûah#
 w#t##hû nis#kêhem **42** ¹ h#n 'ab##dî 'et##m#k#-bô b#h#îrî r#s##t##h nap##šî
 n#t#attî rûh#î 'l#y#w miš#p#t# laggôyim yôš#î' ² l# yis##aq w#l# yî###
 w#l#-yaš#mîa' bah#ûs# qôlô ³ q#neh r#s#ûs# l# yîš#bôr ûp#îš#t#h k##h#h l#
 y#k#abbenn#h le#met# yôš#î' miš#p#t# ⁴ l# yik##heh w#l# y#rûs# 'ad#-y##îm
 b#res# miš#p#t# ûl#t#ôr#t#ô 'iyyîm y#yah#êlû ⁵ k#h-'#mar h#'#l y#hw#h bôr#
 haš#mayim w#nôt#êhem r#qa' h#res# w#s#e#s##eyh# n#t##n n#š#m#h
 l#m# '#leyh# w#rûah# lah#l#k#îm b#h# ⁶ 'nî y#hw#h q#r#t#îk## b##s#ed#eq
 w#ah##z#q b#y#d#ek## w#es#s##r#k## w#etten#k## lib##rî#t# 'm l#ôr
 gôyim ⁷ lip##q#ah# 'ênayim 'iw#rôt# l#hôs#î' mimmas#g#r 'assîr mibbêt# kele'
 y#š#b#ê h##šek# ⁸ 'nî y#hw#h hû' š#mî ûk##b#ôd#î l#ah##r l#-'ett#n
 ût##hill#t#î lapp#sîlîm ⁹ h#ri#š#nôt# hinn#h-b##'û wah##d##šôt# 'nî maggîd#
 b#t#erem tis##mah##n#h 'aš#mîa' 'et##k#em ¹⁰ šîrû layhw#h šîr h##d##š
 t#hill#t#ô miq#s##h h#res# yôr#d#ê hayy#m ûm#l#ô 'iyyîm w#y#š#b#êhem
¹¹ yî##'û mid##b#r w#r#y#w h##s##rîm t#š#b# q#d##r y#r#nnû y#š#b#ê sela'
 m#r#š h#rîm yis##w#h#û ¹² y##îmû layhw#h k#b#ôd# ût##hill#t#ô b#iyyîm
 yaggîd#û ¹³ y#hw#h kaggibbôr y#s##' k#îš mil#h##môt# y#îr qin#h# y#rîa'
 'ap#-yas##rîah# 'al-'#y#b##y#w yit##gabb#r ¹⁴ heh##šêt#î m#ôl#m 'ah##rîš
 'et##app#q kayyôl#d##h 'ep##eh 'eš#m w#eš#ap# y#h#ad# ¹⁵ 'ah##rîb#
 h#rîm ûg##b##ô# w#k##l-'e##b#m 'ôb#îš w##am#û n#h#rôt# l#iyyîm
 wa#g#ammîm 'ôb#îš ¹⁶ w#hôlak##t# 'iw#rîm b#d#erek# l# y#d##'û bin#t#îb#ô#
 l#-y#d##'û 'ad##rîk##m '##îm mah##š#k# lip##nêhem l#ôr ûma#qaš#îm
 l#mîšôr '#lleh hadd#b##rîm '##î#im w#l# '#zab##ûm ¹⁷ n#s#g#û '#h#ôr
 y#b##šû b##set# habb#t##h#îm bapp#sel h#m#rîm l#mass#k##h 'attem
 'l#hênû ¹⁸ hah##r#šîm š#m#û w#ha'iw#rîm habbî#t#îr#ô# ¹⁹ mî 'iww#r kî
 'im-'ab##dî w#h##r#š k#mal#'#k#î 'eš#l#h# mî 'iww#r kim#šull#m w#iww#r
 k#eb#ed# y#hw#h ²⁰ r#ô#t# rabbôt# w#l# t#îš#m#r p#qôah# 'z#nayim w#l#

yiš#m#²¹ y#hw#h h##p##s# l#ma'an s#id##qô yag##dîl tôr#h w#ya'#dîr²² w#hû'
 'am-b#zûz w#š#sûy h#p##ah# bah#ûrîm kull#m ûb##b##ttê k##l#îm h#h##b#û
 h#yû l#b#az w#ên mas#s#îl m#šiss#h w#ên-#m#r h#šab#²³ mî b##k#em
 ya'#zîn z#t# yaq#šib# w#yiš#ma' l#h#ôr²⁴ mî-n#t#an lim#šiss#h ya'#q#b#
 w#yi##r#l# l#b##z#zîm h#lô' y#hw#h zû h##t##nû lô w#l#'-#b#û
 b#id##r#k##yw h#lôk# w#l#' š#m#û b#t#ôr#t#ô²⁵ wayyiš#p#k# 'l#yw h##m#h
 'appô we'#zûz mil#h##m#h watt#lah#t##hû miss#b#îb# w#l#' y#d##
 wattib##ar-bô w#l#'-y##îm 'al-l#b#⁴³ 1 w#att#h k#h-#mar y#hw#h b#ra'#k##
 ya'#q#b# w#y#s#er#k## yi##r#l# 'al-tûr# kî g##al#tûk## q#r#t#î b##šim#k##
 lî-#t#h² kî-t#a'#b##r bammayim 'itt#k##-#nî ûb#ann#h#rôt# l#' yiš#t##p#ûk##
 kî-t##l#k# b#mô-#š l#' t#ikk#weh w#leh#b##h l#' t#ib##ar-b#k#³ kî '#nî
 y#hw#h 'l#heyk## q#d#ôš yi##r#l# môšî'ek## n#t#attî k##p##r#k##
 mis##rayim kûš ûs#b## tah##teyk##⁴ m#šer y#qar#t# b##ênay nik##bad##t#
 wa'#nî 'h#ab##tûk## w#ett#n 'd##m tah##teyk## ûl#ummîm tah#at#
 nap##šek##⁵ 'al-tûr# kî 'itt#k##-#nî mimmiz#r#h# 'b#î' zar#ek##
 ûmimma'#r#b# 'qabb#s#ekk#⁶ 'mar las#s##p#ôn t#nî ûl#t#êm#n 'al-tik##l#î
 h#b#îî b##nay m#r#h#ôq ûb##nôt#ay miq#s##h h#res#⁷ k#l hanniq#r#
 b#iš#mî w#lik##b#ôd#î b#r#t#îw y#s#ar#tûw 'ap#-##î#îw⁸ hôs#î' 'am-iww#r
 w#ênayim y#š w#h##r#šîm w#z#nayim l#mô⁹ k#l-haggôyim niq#b#s#û
 yah##d#w w#y#s#p#û l#ummîm mî b##hem yaggîd# z#t# w#ri#š#nôt#
 yaš#mî'unû yitt#nû 'd#êhem w#yis##d#qû w#yiš#m#û w#y#m#rû 'met#
¹⁰ 'attem 'd#ay n#um-y#hw#h w#ab##dî 'šer b#h##r#tû l#ma'an t#d##û
 w#t#a#mînu lî w#t##b#înu kî-#nî hû' l#p##nay l#-nôs#ar 'l#w#ah##ray l#
 yih#yeh¹¹ 'n#k#î 'n#k#î y#hw#h w#ên mibbal#d#ay môšîa'¹² 'n#k#î
 higgad##t# w#hôša#tû w#hiš#ma#tû w#ên b#k#em z#r w#attem 'd#ay
 n#um-y#hw#h wa'#nî-#l¹³ gam-miyyôm 'nî hû' w#ên miyy#d#î mas#s#îl
 'ep##al ûmî y#šîb#enn#h¹⁴ k#h-#mar y#hw#h g#al#k#em q#d#ôš yi##r#l#
 l#ma'an#k#em šillah##t# b##b#el#h w#hôrad##t# b##rîh#îm kull#m w#k#a##dîm
 b#niyyôt# rinn#t##m¹⁵ 'nî y#hw#h q#d#ôš#k#em bôr# yi##r#l# mal#k#k#em
¹⁶ k#h 'mar y#hw#h hannôt##n bayy#m d#rek# ûb##mayim 'azzîm n#t#îb##h
¹⁷ hammôs#î' rek#eb#-w#sûs h#ayil w#izzûz yah##d#w yiš#k#b#û bal-y#qûmû
 d#k#û kappišt#h k##b#û¹⁸ 'al-tiz#k#rû ri#š#nôt# w#qad##m#niyyôt#
 'al-t#b#n#nû¹⁹ hin#nî '##eh h##d##š#h 'att#h t#is##m#h h#lô' t##d##ûh#
 'ap# '##îm bammid##b#r derek# bîšimôn n#h#rôt#²⁰ t#k#abb#d##nî h#ayyat#
 ha##d#eh tannîm ûb##nôt# ya'#n#h kî-n#t#attî b#ammid##b#r mayim n#h#rôt#
 bîšim#n l#haš#qôt# 'ammî b##h#îrî²¹ 'am-zû y#s#ar#tû lî t#hill#t#î y#sapp#rû
²² w#l#'-#t#î q#r#t#î ya'#q#b# kî-y#g#a#t# bî yi##r#l#²³ l#-h#b#ê't## lî ##h
 'l#t#eyk## ûz#b##h#eyk## l#' k#ibbad##t#nî l#' he'#b#ad##tûk## b#min#h##h
 w#l#' hôg#a#tûk## bil#b#ôn#h²⁴ l#-q#nî#h lî b#akkesep# q#neh w#h##leb#
 z#b##h#eyk## l#' hir#wî#nî 'ak# he'#b#ad##tanî b#h#at#t##wt#eyk##
 hôg#a#tanî ba'#w#n#t#eyk##²⁵ 'n#k#î 'n#k#î hû' m#h#eh p##š#eyk##
 l#ma'#nî w#h#at#t##t#eyk## l#' 'ez#k#r²⁶ haz#kî#nî nišš#p##t##h y#h#ad#
 sapp#r 'att#h l#ma'an tis##d#q²⁷ 'b#îk## h#ri#šôn h##t##' ûm#lîs#eyk## p#š#û
 b#î²⁸ wa'#h#all#l ##rê q#d#eš w#ett#n#h lah##rem ya'#q#b# w#yi##r#l#
 l#g#iddûp#îm⁴⁴ 1 w#att#h š#ma' ya'#q#b# 'ab##dî w#yi##r#l# b#h#ar#tû b#ô
² k#h-#mar y#hw#h '##ek## w#y#s#er#k## mibbet#en ya'#z#rek# 'al-tûr#
 'ab##dî ya'#q#b# wîšurûn b#h#ar#tû b#ô³ kî 'es#s##q-mayim 'al-s##m#

w#n#z#lîm 'al-yabb#š#h 'es#s#q rûh#î 'al-zar#'ek## ûb#ir#k##t#î
 'al-s#e#s##'eyk## 4 w#s##m#h#û b#b#ên h##s#îr ka#r#b#îm 'al-yib##lê-m#yim
 5 zeh y#mar layhw#h 'nî w#zeh yiq#r# b##š#m-ya#q#b# w#zeh yik##t#b#
 y#d#ô layhw#h ûb##š#m yi##r#'#l y#k#anneh 6 k#h-'#mar y#hw#h
 melek#-yi##r#'#l w#g##'lô y#hw#h s##b##'ôt# 'nî ri'sôn wa'#nî 'ah##rôn
 ûmibbal#'#d#ay 'ên '#l#hîm 7 ûmî-k##mônî yiq#r#' w#yaggîd#eh#
 w#ya#r#k#eh# lî mi##ûmî 'am-'ôl#m w#'#t#iyyôt# wa#šer t#b##'n#h yaggîd#û
 l#mô 8 'al-tip##h##d#û w#al-tir#hû h#l# m#'#z hiš#ma#t#k## w#higgad##t#
 w#attem 'd##y h#y#š '#lôhha mibbal#'#d#ay w#ên s#ûr bal-y#d##'t#
 9 y#s##rê-p#esel kull#m t#hû wah##mûd#êhem bal-yô'îlû w#'#d#êhem h#mm#h
 bal-yir#û ûb#al-y#d##'û l#ma'an y#b##šû 10 mî-y#s#ar '#l ûp#esel n#s#k#
 l#b#il#t#î hô'îl 11 h#n k#l-h##b##r#yw y#b##šû w#h##r#šîm h#mm#h m#'#d##m
 yit##qabb#s#û k#ull#m ya#m#d#û yip##h##d#û y#b##šû y#h#ad# 12 h##raš
 bar#zel ma#s##d# ûp##'al bappeh##m ûb#ammaqq#b#ôt# yis#s##r#hû
 wayyip##'l#hû biz#rôa' k#h#ô gam-r#'#b# w#ên k#ah# l#-š#t##h mayim
 wayyî#p# 13 h##raš 's#îm n#t##h q#w y#t##'r#hû b#a##ered# ya####hû
 bammaq#s#u'ôt# ûb#amm#h#ûg##h y#t##'r#hû wayya####hû k#t#ab##nî#t# 'îš
 k#t#ip##'eret# 'd##m l#šeb#et# b#yit# 14 lik##r#t#-lô 'r#zîm wayyiqqah#
 tir#z#h w#allôn way#ammes#-lô ba#s#ê-y#ar n#t#a' 'ren w#g#ešem
 y#g#add#l 15 w#h#y#h l#'#d##m l#b##'r wayyiqqah# m#hem wayy#h##m
 'ap#-ya##îq w#'#p##h l#h#em 'ap#-yip##'al-'#l wayyiš#t#h#û '###hû p#esel
 wayyis#g#d#-l#mô 16 h#es##yô ##rap# b#mô-'š 'al-h#es##yô b##r y#k##l
 yis##leh s##lî w#yi##b# 'ap#-y#h##m w#y#mar he#h# h#ammôt#î r#î#t#î 'ûr
 17 ûš#r#î#t#ô l#'#l '###h l#p#is#lô yis#g#d#-lô w#yiš#tah#û w#yit##pall#l '#l#yw
 w#y#mar has#s#îl#nî kî '#lî 't#t#h 18 l# y#d##'û w#l# y#b#î#n# kî t#ah#
 m#r#ô#t# 'ênêhem m#ha##kîl libb#t##m 19 w#l#-y#šîb# 'el-libbô w#l# d#a'at#
 w#l#-t#b#ûn#h l#m#r h#es##yô ##rap##t# b##mô-'š w#ap# 'p#î#t#î
 'al-geh##l#yw leh#em 'es##leh b#####r w#'#k##l w#yit##rô l#t#ô#b##h 'e##eh
 l#b#ûl 's# 'es#gôd# 20 r#eh 'p#er l#b# hût#al hit#t##hû w#l#-yas#s#îl
 'et#-nap##šô w#l# y#mar h#lô' šeqer bîmî#î 21 z#k##r-'lleh ya#q#b#
 w#yi##r#'#l kî 'ab##dî-'t#t#h y#s#ar#t#k## 'eb#ed#-lî att#h yi##r#'#l l#
 t#inn#š#nî 22 m#h#î#t#î k##'b# p#š#eyk## w#k#e#n#n h#at#t##'wt#eyk##
 šûb##h '#lay kî g##'al#t#k## 23 r#nnû š#mayim kî-'###h y#hw#h h#rî#û
 tah##tiyyôt# 'res# pis##h#û h#rîm rinn#h ya'ar w#k##l-'s# bô kî-g##'al
 y#hw#h ya#q#b# ûb##yi##r#'#l yit##p#r 24 k#h-'#mar y#hw#h g#'#lek##
 w#y#s#er#k## mibb#t#en 'n#k#î y#hw#h '##eh k#l n#t#eh š#mayim l#b#addî
 r#qa' h#'#res# m#ittî 25 m#p##r 't#ô#t# baddîm w#q#s#mîm y#h#l#l m#šîb#
 h##k##mîm 'h#ô#r w#d#a#t#m y##akk#l 26 m#qîm d#b#ar 'ab##dô wa#s#at#
 mal#'#k##yw yaš#lîm h#'#m#r lîrûš#laim tûš#b# ûl#'#rê y#hûd##h tibb#neyn#h
 w#h##r#b#ô#t#eyh# 'qôm#m 27 h#'#m#r las#s#ûl#h h##r#b#î w#nah#r#t#ayik#
 'ôb#îš 28 h#'#m#r l#k#ôreš r#î w#k##l-h#ep##s#î yaš#lim w#l#m#r lîrûš#laim
 tibb#neh w#hêk##l tiww#s#d# 45 1 k#h-k#h-'#mar '#mar y#hw#h y#hw#h
 lim#šîh#ô lim#šîh#ô b#îmî#î l#k#ôreš l#rad#-'šer-l#p##n#yw heh##zaq#t#
 gôyim b#îmî#î ûm#t##nê l#rad#-m#l#k#îm l#p##n#yw 'p#att#ah# gôyim
 lip##t#ah# ûm#t##nê l#p##n#yw m#l#k#îm d#l#t#ayim 'p#att#ah# ûš#'#rîm
 lip##t#ah# l# l#p##n#yw yiss#g##rû d#l#t#ayim ûš#'#rîm l# yiss#g##rû 2 'nî
 l#p##neyk## '#l#k# wah#d#ûrîm 'yaš#r dal#t#ô#t# n#h#ûš#h '#šabb#r

ûb##rîh#ê b#ar#zel 'g#add#a' 3 w#n#t#attî l#k## 'ô#r#r#t# h##šek#
 ûmat##munê mis#t#rîm l#ma'an t#d#a' kî-'#nî y#hw#h haqqô#r# b##šim#k##
 'l#hê yi##r# 'l 4 l#ma'an 'ab##dî ya'q#b# w#yi##r# 'l b#h#rî w#eq#r# l#k##
 biš#mek## 'k#ann#k## w#l# y#d#a' t#nî 5 'nî y#hw#h w#ên 'ôd# zûl#t#î 'ên
 'l#hîm 'a#zzer#k## w#l# y#d#a' t#nî 6 l#ma'an y#d##'û mimmiz#rah#-šemeš
 ûmimma' r#b##h kî-'ep#es bil#d##y 'nî y#hw#h w#ên 'ôd# 7 yô#r# 'ôr
 ûb#ôr# h##šek# 'eh#šlôm ûb#ôr# r# 'nî y#hw#h 'eh#k##l-'l#leh
 8 har#îp#û š#mayim mimma'al ûš#h##qîm yizz#lû-s#ed#eq tip##tah#-'eres#
 w#yip##rû-yeša' ûs##d##q#h t#as##mîah# yah#ad# 'nî y#hw#h b#r#t#îw 9 hây
 r#b# 'et#-y#s##rô h#ere# 'et#-h#ar##ê 'd##m#h h#y#mar h##mer l#y#s##rô
 mah-ta'##eh ûp##'l#k## 'ên-y#d#ayim lô 10 hây 'm#r l#b# mah-tôlîd#
 ûl#iš#h mah-t#h#lîn 11 k#h-'#mar y#hw#h q#d#ôš yi##r# 'l w#y#s##rô
 h#t#iyyô#t# š#l#lûnî 'al-b#nay w#al-p#al y#d#ay t#s#awwunî 12 'n#k#î '##t#î
 'eres# w#d##m 'leyh# b##r#t#î 'nî y#d#ay n#t#û š#mayim
 w#k##l-s##b##m s#iwwê#t#î 13 'n#k#î ha'îr#t#îhû b##s#ed#eq
 w#k##l-d#r#k##yw 'yaš#r hû-'yib##neh 'îrî w#g##l#t#î y#šall#ah# l#
 b#im#h#îr w#l# b##š#h#ad# 'mar y#hw#h s##b##ô# 14 k#h 'mar y#hw#h
 y#g#îa' mis##rayim ûs#h#ar-kûš ûs#b##îm 'an#šê midd#h 'layik# ya'b##rû
 w#l#k# yih#yû 'ah##rayik# y#l#k#û bazziqîm ya'b##rû w#layik#
 yiš#tah##wwû 'layik# yit##pall#lû 'ak# b#k# 'l w#ên 'ôd# 'ep#es 'l#hîm
 15 'k##n 'att#h 'l mis#tatt#r 'l#hê yi##r# 'l môšîa' 16 bôšû w#g#am-nik##l#mû
 kull#m yah##d#w h#l#k#û b#akk#limm#h h#r#šê s#îrîm 17 yi##r# 'l nôša'
 bayhw#h t#šû'at# 'ôl#mîm l#-t##b##šû w#l#-t#ikk#l#mû 'ad#-ôl#mê 'ad# 18 kî
 k##h 'mar-y#hw#h bôr# haš#mayim hû' h#l#hîm y#s##r h#res# w#h#h
 hû' k#ôn#n#h l#-t##hû b##r#h#h l#šeb#et# y#s##r#h#h 'nî y#hw#h w#ên
 'ôd# 19 l# b#ass#t#er dibbar#tî bim#qôm 'eres# h##šek# l# 'mar#tî l#zera'
 ya'q#b# t#hû b#aqq#šûnî 'nî y#hw#h d#b##r s#ed#eq maggîd# mēš#rîm
 20 hiqq#b##s#û w#b##'û hit##nagg#šû yah##d#w p#lî#t#ê haggôyîm l# y#d##'û
 hann##'îm 'et#-s# pis#l#m ûmit##pal#lîm 'el-'l# yôšîa' 21 haggîd#û
 w#haggîšû 'ap# yiw#w#s#û yah##d#w mî hiš#mîa' z#t# miqqed#em m#z
 higgîd##h#lô' 'nî y#hw#h w#ên-'ôd# 'l#hîm mibbal#d#ay 'l-s#addîq
 ûmôšîa' 'ayin zûl#t#î 22 p#nû-'lay w#hiww#š#û k#l-'ap##sê-'res# kî 'nî-'l
 w#ên 'ôd# 23 bî niš#ba'û y#s## mippî s##d##q#h d#b##r w#l# y#šûb# kî-lî
 tik##ra' k#l-berek# tišš#b#a' k#l-l#šôn 24 'ak# bayhw#h lî 'mar s##d##qôt#
 w#z 'd##yw y#b#ô' w#y#b##šû k#l hanneh##rîm bô 25 bayhw#h yis##d#qû
 w#yit##hal#lû k#l-zera' yi##r# 'l 46 1 k#ra' b#l q#r#s n#b#ô h#yû 's#abbêhem
 lah#ayy#h w#labb#h#m#h n#u#t#êk#em 'mûsôt# ma##' la'y#p##h 2 q#r#sû
 k##r# 'û yah##d#w l# y#k##lû mall#t# ma##' w#nap##š#m bašš#b#î h#l#k##h
 3 šim#û 'lay bêt# ya'q#b# w#k##l-š#rî#t# bêt# yi##r# 'l ha'#musîm
 minnî-b#et#en hann#u'îm minnî-r#h#am 4 w#ad#-ziq#n#h 'nî hû'
 w#ad#-êb##h 'nî 'es#b#l 'nî '##t#î wa'#nî 'e##' wa'#nî 'es#b#l
 wa'#mall#t# 5 l#mî t##d#am#yûnî w#t#aš#wû w#t#am#šîlûnî w#nid##meh
 6 hazz#lîm z#h#b# mikkîs w#k#esep# baqq#neh yiš#q#lû yi##k#rû s#ôr#p#
 w#ya'##hû 'l yis#g#d#û 'ap#-yiš#tah##wwû 7 yi##uhû 'al-k#t#p#
 yis#b#luhû w#yannîh#uhû t#ah##t#yw w#ya'#m#d# mimm#qômô l# y#mîš
 'ap#-yis##aq 'l#yw w#l# ya'#neh mis#s##r#t#ô l# yôšî'ennû 8 zik##rû-z#t#
 w#hit##'š#šû h#šîb#û p#ôš#îm 'al-l#b# 9 zik##rû ri'š#nôt# m#ôl#m kî 'n#k#î

'hl w# 'ên 'ôd# 'l#hîm w# 'ep#es k#mônî 10 maggîd# m#r# 'sî# 'ah#rî#
 ûmiqqed#em 'şer l#-na'##û 'm#r# 's###t#î t##qûm w#k##l-h#ep##s#î 'e'##eh
 11 q#r# 'mimmiz#r#h# 'ayit# m# 'eres# mer#h##q 'îš 's###t#î 'ap#-dibbar#tî
 'ap#-'#b#î'enn#h y#s#ar#tî 'ap#-'e'##enn#h 12 šim# 'û 'lay 'abbîrê l#b#
 h#r#h#ôqîm mis#s#d##q#h 13 q#rab##tî s#id##q#t#î l# 't#ir#h##q ût##š# 't#î l#
 t## 'ah##r w#n#t#attî b##s#iyyôn t#š# 'h l#y#i##r# 'l tip## 'ar#tî 47 1 r#d#î ûš#b#î
 'al-'#p##r b#t#ûlat# bat#-b#b#el š#b#î-l# 'res# 'ên-kiss# bat#-ka##dîm kî l#
 t#ôšîp#î yiq#r# 'û-l#k# rakk#h wa# 'nugg#h 2 q#h#î r#h#ayim w#t#ah##nî q#mah#
 gallî s#amm#t##k# h#e##pî-š#b#el gallî-šôq 'ib##rî n#h#rôt# 3 tigg#l 'er#w#t##k#
 gam t#r# 'eh h#er#p#t##k# n#q#m 'eqq#h# w#l# 'ep##ga' 'd##m 4 g# 'l#nû
 y#hw#h s##b## 'ôt# š#mô q#d#ôš y#i##r# 'l 5 š#b#î d#ûm#m ûb## 'î b#ah##šek#
 bat#-ka##dîm kî l# t#ôšîp#î yiq#r# 'û-l#k# g#b#eret# mam#l#k#ôš# 6 q#s#ap##tî
 'al-'ammî h#illal#tî nah##l#t#î w# 'ett#n#m b#y#d##k# l#-#am#t l#hem
 rah##mîm 'al-z#q#n hik##bad##t 'ull#k# m# 'd# 7 watt# 'm#rî l# 'ôl#m 'eh#yeh
 g##b##ret# 'ad# l#-#am#t 'l#h 'al-libb#k# l# 'z#k#ar#t 'ah##rî#t##hh 8 w# 'att#h
 šim# 'î-z# 't# 'd#î#h hayyôšeb#et# l#b#et#ah# h# 'm#r#h bil#b##b##hh 'nî
 w# 'ap##sî 'ôd# l# 'š#b# 'al#m#n#h w#l# 'd#a' š#k#ôl 9 w#t##b## 'n#h l#k#
 š#tê-'l#h reg#a' b#yôm 'eh##d# š#k#ôl w# 'al#m#n k#t#umm#m b# 'û 'layik#
 b#r#b# k#š#p#ayik# b# 's##mat# h##b##rayik# m# 'd# 10 wattib##t##h#î
 b##r# 't#t##k# 'mar#t 'ên r# 'nî h##k##m#t##k# w#d#a# 't#k# hî
 šôb##b##t#ek# watt# 'm#rî b##libb#k# 'nî w# 'ap##sî 'ôd# 11 ûb## 'layik#
 r# 'h l# t##d## 'î šah##r#h#h w#t#ipp#l 'layik# hô#h l# t#ûk##lî kapp#r#h#h
 w#t##b## 'layik# pit## 'm šô#h l# t##d## 'î 12 'im#d#î-n# 'b#ah##b##rayik#
 ûb##r#b# k#š#p#ayik# ba'şer y#g#a'att minn# 'ûr#yik# 'ûlay tûk##lî hô'îl 'ûlay
 ta' #rôs#î 13 nil# 'ê# b#r#b# 's###t##yik# ya'am#d#û-n# w#yôšî'uk# h#b##rê
 š#mayim hah##zîm bakkôk##b#îm môd#î'im leh##d##šîm m# 'şer y#b## 'û
 'l#yik# 14 hinn#h h#yû k##qaš 'š#r#p#t#am l#-yas#s#îlû 'et#-nap##š#m
 miyyad# leh#b##h 'ên-gah#elet# lah##m#m 'ûr l#šeb#et# neg##dô 15 k#n
 h#yû-l#k# 'şer y#g## 'att s#h##rayik# minn# 'ûrayik# 'îš l# 'eb##rô t# 'û 'ên
 môšî'k# 48 1 šim# 'û-z# 't# bêt#-ya'q#b# hanniq#r# 'îm b#š#m y#i##r# 'l
 ûmimmê y#hûd##h y#s## 'û hannîš#b# 'îm b#š#m y#hw#h ûb## 'l#hê y#i##r# 'l
 yaz#kîrû l# 'b#e#met# w#l# 'b#is##d##q#h 2 kî-m# 'îr haqq#d#eš niq#r# 'û
 w# 'al-'l#hê y#i##r# 'l nis#m#k#û y#hw#h s##b## 'ôt# š#mô 3 h#rî'š#nôt# m# 'z
 higgad##tî ûmippî y#s## 'û w# 'aš#mî'm pit## 'm '##t#î watt#b## 'n#h
 4 midda# 'tî kî q#šeh 't#t#h w#g#îd# bar#zel 'r#pek## ûmis##h##k## n#h#ûš#h
 5 w# 'aggîd# l#k## m# 'z b#t#erem t#b#ô' hiš#ma# 't#k## pen-t# 'mar 's##bî
 '###m ûp#is#lî w#nis#kî s#iww#m 6 š#ma# 't# h##z#h kull#h#h w# 'attem h#lô'
 t#aggîd#î hiš#ma# 't#k## h##d##šôt# m# 'att#h ûn#s#urôt# w#l# 'y#d#a# 't#m
 7 'att#h nib##r# 'û w#l# 'm# 'z w#lip##nê-yôm w#l# 'š#ma# 't#m pen-t# 'mar
 hinn#h y#d#a# 'tûn 8 gam l#-š#ma# 't# gam l# 'y#d#a# 't# gam m# 'z
 l#-p#itt#h##h 'z#nek## kî y#d#a# 'tî b#g#ôd# tib##gôd# ûp##š#a' mibbet#en
 q#r# 'l#k# 9 l#ma'an š#mî 'a' #rîk# 'appî ût##hill#t#î 'eh##t##m-l#k# l#b#il#tî
 hak##rî#ek## 10 hinn#h s##rap##t#k## w#l# 'b##k##sep# b#h#ar#t#k## b#k#ûr
 'nî 11 l#ma# 'nî l#ma# 'nî 'e'##eh kî 'êk# y#h##l ûk##b#ôd#î l# 'ah##r l#-'ett#n
 12 š#ma' 'lay ya'q#b# w#y#i##r# 'l m#q#r# 'î 'nî-hû' 'nî rî'šôn 'ap# 'nî
 'ah##rôn 13 'ap#-y#d#î y#s#d##h 'eres# wîmî#nî t#ipp#h##h š#m#yim q#r# 'nî
 'lêhem ya'am#d#û yah##d#w 14 hiqq#b##s#û k#ull#k#em ûš#m# 'û mî b##hem

higgîd# 'et#-#lleh y#hw#h 'h#b#ô ya##eh h#ep##s#ô b#b##b#el ûz#r#ô
 ka##dîm 15 'nî 'nî dibbar#tî 'ap#-q#r#t#îw h#b#î#t#îw w#his##lîah# dar#kô
 16 qir#b#û 'lay šim#-û-z#t# l# m#r#š bass#t#er dibbar#tî m#t# h#yôt##hh
 š#m 'nî w#att#h 'd##n#y y#hwih š#l#h#anî w#rûh#ô 17 k#h-'#mar y#hw#h
 g#al#k## q#d#ôš yi##r#l 'nî y#hw#h 'l#heyk## m#lammed##k## l#h#ô'îl
 mad##rîk##k## b#d#erek# t#l#k# 18 lû' hiq#šab##t# l#mis##w#t##y way#hî
 k#ann#h#r š#lômek## w#s#id##q#t##k## k#g#allê hayy#m 19 way#hî k#ah#ôl
 zar#ek## w#s#e's##ê m#eyk## kim#t#y#w l#-yikk#r#t# w#l#-yišš#m#d#
 š#mô mill#p##n#y 20 s##û mibb#b#el bir#h#û mikka##dîm b#qôl rinn#h
 haggîd#û haš#mî'û z#t# h#s#î'ûh# 'ad#-q#s##h h#res# 'im#rû g#al y#hw#h
 'ab##dô ya'q#b# 21 w#l# s##m#û b#h##r#b#ô#t# h#lîk##m mayim mis#s#ûr
 hizzîl l#mô wayyib##qa'-s#ûr wayy#zub#û m#yim 22 'ên š#lôm '#mar y#hw#h
 l#r#š#îm 49 1 šim#û 'iyyîm '#lay w#haq#šîb#û l#ummîm m#r#h#ôq y#hw#h
 mibbet#en q#r#nî mimm#ê 'immî hiz#kîr š#mî 2 wayy##em pî k#h#ereb#
 h#add#h b#s##l y#d#ô heh##bî'nî way##îm#nî l#h##s# b#rûr b#aš#p#t#ô
 his#tîr#nî 3 wayy#mer lî 'ab##dî-t#t#h yi##r#l '#šer-b#k## 'et##p#r 4 wa'nî
 '#mar#tî l#rîq y#g#a'tî l#t##hû w#heb#el k#h#î k#illê#t# '#k##n miš#p#t#î
 'et#-y#hw#h ûp##ull#t#î 'et#-#l#h#y 5 w#att#h '#mar y#hw#h y#s##rî
 mibbet#en l#eb#ed# lô l#šôb##b# ya'q#b# '#l#y#w w#yi##r#l lô y#s#p#
 w#ekk#b##d# b#ênê y#hw#h w#l#hay h#y#h 'uzzî 6 wayy#mer n#q#l
 mih#yôt##k## lî 'eb#ed# l#h#qîm 'et#-šib##t#ê ya'q#b# ûn#s#ûrê yi##r#l
 l#h#šîb# ûn#t#attîk## l#ô#r gôyim lih#yôt# y#šû't#î 'ad#-q#s##h h#res# 7 k#h
 '#mar-y#hw#h g#l yi##r#l q#d#ôšô lib##z#h-nep#eš lim#t##b# gôy
 l#eb#ed# m#š#lîm m#l#k#îm yir#û w#q#mû ##rîm w#yiš#tah##wwû l#ma'an
 y#hw#h '#šer ne'm#n q#d##š yi##r#l wayyib##h##rek# 8 k#h '#mar y#hw#h
 b#t# r#s#ôn 'nî#îk## ûb##yôm y#šû'h 'zar#tîk## w#es#s##r#k##
 w#etten#k## lib##rî#t# 'm l#h#qîm 'eres# l#han#h#îl n#h##lôt# š#m#môt#
 9 l#m#r la's#ûrîm s##û la'šer bah##šek# higg#lû 'al-d#r#k#îm yir#û
 ûb##k##l-š#p##yîm mar#î#t## 10 l# yir#b#û w#l# yis##m#û w#l#-yakk#m
 š#r#b# w#š#meš kî-m#rah##m#m y#nah#g##m w#al-mabbû'ê mayim
 y#nah#l#m 11 w##am#tî k##l-h#ray ladd#rek# ûm#sill#t#ay y#rumûn
 12 hinn#h-'#lleh m#r#h#ôq y#b##û w#hinn#h-'#lleh mis#s##p#ôn ûmiyy#m
 w#l#l#h m#eres# sînîm 13 r#nnû š#mayim w#g#îlî '#res# ûp#is##h#û h#rîm
 rinn#h kî-nih#am y#hw#h 'ammô wa'#niyy#w y#rah##m 14 watt#mer s#iyyôn
 '#z#b#anî y#hw#h wa'd##n#y š#k##h##nî 15 h#t#îš#kah# 'išš#h 'ûl#hh m#rah##m
 ben-bit##n#hh gam-'#lleh t#îš#kah##n#h w#n#k#î l# 'eš#k#h##k# 16 h#n
 'al-kappayim h#aqq#t#îk# h#ôm#t#ayik# neg##dî t#mîd# 17 mih#rû b#n#yik#
 m#h#r#sayik# ûmah##rib#ayik# mimm#k# y#s##û 18 ##î-s#b#îb# 'ênayik# ûr#î
 kull#m niq#b#s#û b##û-l#k# h#ay-'#nî n#um-y#hw#h kî k#ull#m k#d#î
 t#il#b#šî ût##qašš#rîm kakkall#h 19 kî h##r#b##t#ayik# w#š#m#m#t#ayik#
 w#eres# h#risut#êk# kî 'att#h t#s##rî miyyôš#b# w#r#h##qû m#b#all#y#yik#
 20 'ôd# y#m#rû b##z#n#ayik# b#nê šikkul#yik# s#ar-lî hamm#qôm g#š#h-lî
 w#š#b##h 21 w#mar#t bil#b##b##k# mî y#lad#-lî 'et#-#lleh wa'nî š#k#ûl#h
 w#g#al#mûd##h g#l#h w#sûr#h w#l#l#h mî g#idd#l h#n 'nî niš#ar#t l#b#addî
 '#lleh 'êp##h h#m 22 k#h-'#mar 'd##n#y y#hwih hinn#h 'e###' 'el-gôyim y#d#î
 w#el-'ammîm '#rîm nissî w#h#b#î'û b##n#ayik# b#h##s#en ûb##n#t#ayik#
 'al-k#t##p# tinn##e'n#h 23 w#h#yû m#l#k#îm '#m#n#ayik# w###r#ô#t#êhem

mênîq#t#ayik# 'appayim 'eres# yiš#tah##wû l#k# wa'p#ar rag##layik#
y#lah##k#û w#y#d#a'att kî-'nî y#hw#h '#šer l#-'y#b##šû qô#y 24 h#yuqqah#
miggibbôr mal#qôah# w#'im-š#b#î s#addîq yimm#l#t# 25 kî-k##h '#mar y#hw#h
gam-š#b#î g#ibbôr yuqq#h# ûmal#qôah# '#rîs# yimm#l#t# w#'et#-y#rîb##k#
'n#k#î 'rîb# w#'et#-b#nayik# 'n#k#î 'ôšîa' 26 w#ha'#k#al#tî 'et#-mônayik#
'et#-b###r#m w#k#e'#sîs d#m#m yiš#k#rûn w#y#d##û k##l-b###r kî 'nî
y#hw#h môšî'#k# w#g##l#k# 'b#îr ya'q#b# 50 1 k#h '#mar y#hw#h 'ê zeh
s#p#er k#rî#t#û# 'imm#k#em '#šer šillah##ûh# 'ô mî minnôšay '#šer-m#k#ar#tî
'et##k#em lô h#n ba'w#n#t#êk#em nim#kar#tem ûb##p#îš'êk#em šull#h##h
'imm#k#em 2 maddûa' b#t#î w#ên 'îš q#r#t#î w#ên 'ôneh h#q#s#ôr q#s#r#h
y#d#î mipp#d#û#t# w#'im-'ên-bî k##ah# l#has#s#îl h#n b#g#a'#r#t#î 'ah##rîb#
y#m '##îm n#h#rôt# mid##b#r tib##aš d#g##t##m m#ên mayim w#t##m#t#
bas#s##m# 3 'al#bîš š#mayim qad##r#t# w##aq '##îm k#s#t##m 4 'd##n#y
y#h#h# n#t#an lî l#šôn limmûd#îm l#d#a'at# l#û#t# 'et#-y#p# d#b##r y#îr
babb#qer babb#qer y#îr lî 'zen liš#m#a' kallimmûd#îm 5 'd##n#y y#hwih
p#t#ah#-lî 'zen w#n#k#î l# m#rî#t#î 'h#ôr l# n#s#ûg##t#î 6 g#wî n#t#attî
l#mak#îm ûl#h##yay l#m#r#t#îm p#nay l# his#tar#tî mik#limmôt# w#r#q
7 wa'd##n#y y#hwih ya'z#r-lî 'al-k#n l# nik##l#m#tî 'al-k#n #am#tî p##nay
kah#all#mîš w#d#a' kî-l# 'b#ôš 8 q#r#b# mas##dîqî mî-y#rîb# 'ittî
na'am#d##h y#h#ad# mî-b#a'al miš#p#t#î yiggaš 'l#y 9 h#n 'd##n#y y#hwih
ya'z#r-lî mî-hû' yar#šî'nî h#n kull#m kabbeg#ed# yib##lû 'š#y#k##l#m 10 mî
b##k#em y#r# y#hw#h š#m#a' b#qôl 'ab##dô '#šer h#lak# h##š#k#îm w#ên
n#g#ahh lô yib##t#ah# b#š#m y#hw#h w#yišš#n b#l#h#yw 11 h#n kull#k#em
q#d##h#ê 'š#m#a'z#rê zîqôt# l#k#û b#ûr 'eš#k#em ûb##zîqôt# bi'ar#tem
miyy#d#î h#y#t##h-zz#t# l#k#em l#ma'#s##b##h tiš#k#b#ûn 51 1 šim#û 'lay
r#d##p#ê s#ed#eq m#b#aq#šê y#hw#h habbî#t#û 'el-s#ûr h#us#s#ab##tem
w#el-maq#qeb#et# bôr nuqqar#tem 2 habbî#t#û 'el-'ab##r#h#m 'b#îk#em
w#el-##r#h t#h#ôlel#k#em kî-'eh##d# q#r#t#îw wa'b##r#k##hû w#ar#b#hû
3 kî-nih#am y#hw#h s#iyyôn nih#am k#l-h##r#b##t#eyh# wayy##em
mid##b#r#h#h k#d#en w#ar#b##t##h#h k#g#an-y#hw#h ##ôn w##im#h##h
yimm#s## b##h#h tôd##h w#qôl zim#r#h 4 haq#šîb#û 'lay 'ammî ûl#ûmmî 'lay
ha'zînu kî t#ôr#h m#it#t#s## ûmiš#p#t#î l#ôr 'ammîm 'ar#gîa' 5 q#r#b#
s#id##qî y#s## yiš#î ûz#r#ay 'ammîm yiš#p#t#û 'lay 'iyyîm y#qawwû
w#el-z#r#î y#yah##lûn 6 ##û lašš#mayim 'ênêk#em w#habbî#t#û 'el-h#res#
mittah#at# kî-š#mayim ke'š#n nim#l#h#û w#h#res# kabbeg#ed# tib##leh
w#y#š#b#eyh# k#mô-k##n y#mû#t#ûn wîš#t#î l#ôl#m tih#yeh w#s#id##q#t#î
l#t##h##t# 7 šim#û 'lay y#d##ê s#ed#eq 'am tôr#t#î b##libb#m 'al-ûr#û
h#er#pat# 'nôš ûmiggidup##t##m 'al-t#h##t#î 8 kî kabbeg#ed#y#k##l#m 'š
w#k#as#s#emer y#k##l#m s#s w#s#id##q#t#î l#ôl#m tih#yeh wîš#t#î l#d#ôr
dôrîm 9 'ûrî 'ûrî lib##šî-'z z#rôa' y#hw#h 'ûrî kîmê qed#em d#rôt# 'ôl#mîm
h#lô' 'att-hî' hammah##s#eb#et# rahab# m#h#ôlelet# tannîn 10 h#lô' 'att-hî'
hammah##reb#et# y#m mê t#hôm rabb#h ha##m#h ma'#maq#qê-y#m derek#
la'b##r g#ûlîm 11 ûp##d#ûyê y#hw#h y#šûb#ûn ûb##û s#iyyôn b#rinn#h
w##im#h#at# 'ôl#m 'al-r#š#m ##ôn w##im#h##h ya##îg#ûn n#sû y#g#ôn
wa'n#h##h 12 'n#k#î 'n#k#î hû' m#nah#em#k#em mî-'att wattîr#î m#nôš
y#mû#t# ûmibben-'d##m h##s#îr yinn#t##n 13 wattîš#kah# y#hw#h '##ek##
nôt#eh š#mayim w#y#s#d# 'res# watt#p#ah##d# t#mîd# k#l-hayyôm mipp#nê

h##mat# hamm#s#îq ka'šer kôn#n l#haš#h#ît# w#'ayy#h h##mat# hamm#s#îq
 14 mihar s##'eh l#hipp#t##ah# w#l#'-y#mût# laššah#at# w#l#' yeh##sar lah##mô
 15 w#'#n#k#î y#hw#h 'l#heyk## r#g#a' hayy#m wayyeh#mû gall#yw y#hw#h
 s##b##'ôt# š#mô 16 w#'#îm d#b##ray b#p#îk## ûb##s##l y#d#î kissî#îk##
 lin#t##a' š#mayim w#lîs#d# 'res# w#l#'m#r l#s#iyyôn 'ammî-'#t#h
 17 hit##'ôr#rî hit##'ôr#rî qûmî y#rûš#laim 'šer š#t#î#t# miyyad# y#hw#h 'et#-kôs
 h##m#t#ô 'et#-qubba'at# kôs hattar#'#l#h š#t#î#t# m#s#î#t# 18 'ên-m#nah#l l#hh
 mikk#l-b#nîm y#l#d##h w#'ên mah##zîq b#y#d##h mikk#l-b#nîm gidd#l#h
 19 š#tayim h#nn#h q#r#'#t#ayik# mî y#nûd# l#k# hašš#d# w#haššeb#er
 w#h#r#'#b# w#hah#ereb# mî 'nah##m#k# 20 b#nayik# 'ull#p#û š#k##b#û b#r#'š
 k#l-h#ûs#ôt# k#t#ô' mik##m#r ham#l#'îm h##mat#-y#hw#h ga'rat# 'l#h#yik#
 21 l#k##n šim#'#î-n# z#t# 'niyy#h ûš#k#urat# w#l#' miyy#yin 22 k#h-'mar
 'd##nayik# y#hw#h w#l#hayik# y#rîb# 'ammô hinn#h l#qah##t# miyy#d##k#
 'et#-kôs hattar#'#l#h 'et#-qubba'at# kôs h##m#t#î l#'-t#ôšîp#î liš#tôt##hh 'ôd#
 23 w##am#ûh# b#yad#-môg#ayik# 'šer-'#m#rû l#nap##š#k# š#h#î w#na'#b##r#h
 watt##îmî k##'res# g#w#k# w#k#ah#ûs# la'#b##rîm 52 1 'ûrî 'ûrî lib##šî
 'uzz#k# s#iyyôn lib##šî big##d#ê t#ip##'ar#t#k# y#rûš#laim 'îr haqq#d#eš kî l#'
 yôšîp# y#b##-b##k# 'ôd# '#r#l w#t##m# 2 hit##na'#rî m#'#p##r qûmî šš#b#î
 y#rûš#lîm hit##patt#h#î môs#rê s#aww#'#r#k# š#b#iyy#h bat#-s#iyyôn 3 kî-k##h
 'mar y#hw#h h#inn#m nim#kar#tem w#l#' b##k#esep# tigg#'#lû 4 kî k##h 'mar
 'd##n#y y#hw#h mis##rayim y#rad#-'ammî b##rî'š#n#h l#g#ûr š#m w#'aššûr
 b#ep#es 'šš#qô 5 w#att#h mah-llî-p##h n#um-y#hw#h kî-luqqah# 'ammî
 h#inn#m m#š#l#yw y#hêlîlû n#um-y#hw#h w#t##mîd# k#l-hayyôm š#mî
 minn#'#s# 6 l#k##n y#d#a' 'ammî š#mî l#k##n bayyôm hahû' kî-'#nî-hû'
 ham#d#abb#r hinn#nî 7 mah-nn#wû 'al-heh#rîm rag##lê m#b#a####r maš#mîa'
 š#lôm m#b#a####r t#ôb# maš#mîa' y#šû'h# 'm#r l#s#iyyôn m#lak# 'l#h#yik#
 8 qôl s##p#ayik# n###'û qôl yah##d#w y#rann#nû kî 'ayin b#ayin yir#û b#šûb#
 y#hw#h s#iyyôn 9 pis##h#û rann#nû yah##d#w h##r#b#ôt# y#rûš#lîm kî-nih#am
 y#hw#h 'ammô g#al y#rûš#lîm 10 h##ap# y#hw#h 'et#-z#rôa' q#d##sô l#'ênê
 k#l-haggôyim w#r#û k#l-'ap##sê-'res# '#t# y#šû'at# 'l#hênû 11 sîrû sîrû s##'û
 mišš#m t##m# 'al-tigg#û s##'û mittôk##hh hibb#rû n###'ê k#lê y#hw#h 12 kî l#'
 b##h#ipp#zôn t#s##'û ûb#im#nûs#h l#' t##l#k#ûn kî-h#l#k# lip##nêk#em
 y#hw#h ûm#assip##k#em 'l#hê yi##r#'#l 13 hinn#h ya##kîl 'ab##dî y#rûm
 w#ni##' w#g##b#ahh m#'#d# 14 ka'šer š#m#mû 'leyk## rabbîm
 k#n-miš#h#at# m#i#š mar#'#hû w#t##'rô mibb#nê 'd##m 15 k#n yazzeh gôyim
 rabbîm 'l#yw yiq#p#s#û m#l#k#îm pîhem kî 'šer l#'-suppar l#hem r#û
 wa'šer l#'-š#m#û hit##bôn#nû 53 1 mî he'#mîn liš#mu't##nû ûz#rôa' y#hw#h
 'al-mî nig##l#t##h 2 wayya'al kayyôn#q l#p##n#yw w#k#ašš#reš m#eres#
 s#iyy#h l#'-t##'ar lô w#l#' h#d##r w#nir#'#hû w#l#'-mar#eh w#neh##m#d##hû
 3 nib##zeh wah##d#al 'îšîm 'îš mak##'b#ôt# wîd#ûa' h##lî ûk##mas#t#r p#nîm
 mimmennû nib##zeh w#l#' h##šab##nuhû 4 'k##n h##l#y#nû hû' n###'
 ûmak##'b#ênû s#b##l#m wa'#nah##nû h##šab##nuhû n#g#ûa' muk#h# 'l#hîm
 ûm#unneh 5 w#hû' m#h##l#l mipp#š#'#nû m#d#ukk# m#'#w#n#t#ênû mûsar
 š#lôm#nû 'l#yw ûb#ah##b#ur#t#ô nir#p#-l#nû 6 kull#nû kas#s##'n t#î#nû 'îš
 l#d#ar#kô p#nîm wayhw#h hip##gîa' bô 't# 'w#n kull#nû 7 nigga# w#hû'
 na'#neh w#l#' yip##tah#-pîw ka##eh lat#t#eb#ah# yûb##l ûk##r#h##l lip##nê
 g##z#zeyh# ne'#l#m#h w#l#' yip##tah# pîw 8 m#'#s#er ûmimmiš#p#t# luqq#h#

w#’et#-dôrô mî y##ôh##ah# kî nig##zar m#’eres# h#ayyîm mippeša‘ ‘ammî
 neg#a‘ l#mô 9 wayyitt#n ’et#-r#š#’îm qib##rô w#’et#-#šîr b#m#t##yw ‘al
 l#’-h##m#s ‘####h w#l#’ mir#m#h b#p#îw 10 wayhw#h h##p##s# dakk#’ô heh##lî
 ’im-t##îm ’š#m nap##šô yir#’eh zera‘ ya’rîk# y#mîm w#h##p#es# y#hw#h
 b#y#d#ô yis##l#h# 11 m#’mal nap##šô yir#’eh yi##b#’ b#d#a‘tô yas##dîq
 s#addîq ‘ab##dî l#rabbîm wa‘#w#n#t##m hû’ yis#b#l 12 l#k##n ’h#alleq-lô
 b##rabbîm w#’et#-#s#ûmîm y#h#all#q š#l#l tah#at# ’šer he’r#h lamm#wet#
 nap##šô w#’et#-p#š#’îm nim#n#h w#hû’ h##t##-rabbîm n##’ w#lapp#š#’îm
 yap##gîa‘ 54 1 r#nnî ‘q#r#h l#’ y#l#d##h pis##h#î rinn#h w#s#ah#lî l#’-h##l#h
 kî-rabbîm b#nê-šôm#m#h mibb#nê b##’ûl#h ’#mar y#hw#h 2 har#h#îb#î m#qôm
 ’#h#l#k# wîrî’ô# miš#k#nô#ayik# yat#t#û’ al-tah####k#î ha’rîk#î mêt##rayik#
 wît##d##t#ayik# h#azz#qî 3 kî-y#mîn û##m#’wl tip##r#s#î w#zar#’k# gôyim
 yîr#š w#’rîm n#šammôt# yôšîb#û 4 ’al-tîr#’î kî-l#’ t##b#ôšî w#’al-tikk#l#mî kî
 l#’ t#ah##pîrî kî b##set# ‘lûmayik# tiš#k#h#î w#h#er#pat# ’al#m#nût#ayik# l#’
 t#iz#k#rî-’ôd# 5 kî b##’layik# ‘#ayik# y#hw#h s##b##’ô# š#mô w#g##’l#k#
 q#d#ôš yi##r#’#l ’#l#hê k##l-h#’res# yiqq#r#’ 6 kî-k##’išš#h ‘#zûb##h
 wa‘#s#ûb#at# rûah# q#r#’k# y#hw#h w#’šet# n#’ûrîm kî t#imm#’s# ’#mar
 ’#l#h#yik# 7 b#reg#a‘ q#t##n ‘#zab##tîk# ûb##rah##mîm g#d##lîm ‘#qabb#s##k#
 8 b#šes#ep# qes#ep# his#tar#tî p##nay reg#a‘ mimm#k# ûb##h#esed# ‘ôl#m
 rih#am#tîk# ’#mar g#’#l#k# y#hw#h 9 kî-mê n#ah# z#’t# lî ’šer niš#ba’#tî
 m#’#b##r mê-n#ah# ‘ôd# ‘al-h#’res# k#n niš#ba’#tî miqq#s##p# ‘#layik#
 ûmig#’#r-b#k# 10 kî heh#rîm y#mûšû w#hagg#b##’ô# t#mût#en#h w#h#as#dî
 m#’itt#k# l#’-y#mûš ûb##rî# š#lômî l#’ t##mût# ’#mar m#rah##m#k# y#hw#h
 11 ‘#niyy#h s#’r#h l#’ nuh##m#h hinn#h ‘#n#k#î mar#bîs# bappûk# ‘#b##nayik#
 wîsad##tîk# bassappîrîm 12 w##am#tî kad##k##d# šim#š#t#ayik# ûš#’rayik#
 l#’ab##nê ’eq#d#h# w#k##l-g#b#ûl#k# l#’ab##nê-h##p#es# 13 w#k##l-b#nayik#
 limmûd#ê y#hw#h w#rab# š#lôm b#n#yik# 14 bis##d##q#h tikkôn#nî rah##qî
 m#’šeq kî-l#’ t#îr#’î ûmimm#h#itt#h kî l#’-t#iq#rab# ‘#l#yik# 15 h#n gôr y#g#ûr
 ’ep#es m#’ô#î mî-g##r ‘itt#k# ‘#layik# yippôl 16 hinn#h ‘#n#k#î b#r#’t#î h##r#š
 n#p##ah# b#’š peh##m ûmôs#î’ k##lî l#ma’###hû w#’#n#k#î b#r#’t#î
 maš#h#î# l#h#abb#l 17 k#l-k#lî yûs#ar ‘#layik# l#’ yis##l#h# w#k##l-l#šôn
 t#qûm-’itt#k# lammiš#p#t# tar#šî’î z#’t# nah##lat# ‘ab##d#ê y#hw#h
 w#s#id##q#t##m m#’itû n#’um-y#hw#h 55 1 hôy k#l-s##m#’ l#k#û lammayim
 wa’šer ‘ên-lô k#sep# l#k#û šib##rû we’#k##lû ûl#k#û šib##rû b#lô’-k#esep#
 ûb##lô’ m#h#îr yayin w#h##l#b# 2 l#mm#h t#i#š#q#lû-k#esep# b#lô’-leh#em
 wîg#î’k#em b#lô’ l###b##’#h šim#’û š#môa‘ ’#lay w#’ik##lû-t#ôb#
 w#t#it##’annag# baddešen nap##š#k#em 3 hat#t#û ‘#z#n#k#em ûl#k#û ‘#lay
 šim#’û ût##h#î nap##š#k#em w#’ek##r#t##h l#k#em b#rî#t# ‘ôl#m h#as#d#ê
 d##wid# hanne’#m#nîm 4 h#n ‘d# l#’ûmmîm n#t#atîw n#g#îd# ûm#s#aww#h
 l#’ummîm 5 h#n gôy l#’-t##d#a‘ tiq#r#’ w#g#ôy l#’-y#d##’ûk## ‘#leyk##
 y#rûs#û l#ma’an y#hw#h ‘#l#heyk## w#liq#d#ôš yi##r#’#l kî p##’r#k# 6 dir#šû
 y#hw#h b#himm#s##’ô q#r#’uhû bih#yôt#ô q#rôb# 7 ya’#z#b# r#š#’ dar#kô w#’îš
 ‘#wen mah##š#b##t##yw w#y#š#b# ‘el-y#hw#h wîrah##m#hû w#’el-’#l#hênû
 kî-yar#beh lis#lôah# 8 kî l#’ mah##š#b#ô#ay mah##š#b#ô#êk#em w#l#’
 d#ar#k#êk#em d#r#k##y n#’um y#hw#h 9 kî-g##b##hû š#mayim m#’res# k#n
 g#b##hû d##r#k#ay middar#k#êk#em ûmah##š#b##t#ay
 mimmah##š#b##t#êk#em 10 kî ka’šer y#r#d# haggešem w#haššeleg#

hašš#mayim w#š#mm#h l#’ y#šûb# kî ’im-hir#w#h ’et#-h#’res# w#hôlîd##hh
 w#his##mîh##hh w#n#t#an zera’ lazz#r#a’ w#leh#em l#’#k##l 11 k#n yih#yeh
 d##b##rî ’#šer y#s##’ mippî l#’-y#šûb# ’#lay rêq#m kî ’im-####h ’et#-’šer
 h##p#as##û w#his##lîah# ’#šer š#lah##ûw 12 kî-b####im#h##h t##s##’û
 ûb##š#lôm tûb##lûn heh#rîm w#hagg#b##’ôt# yip##s##h#û lip##nêk#em rinn#h
 w#k##l-’#s#ê ha####d#eh yim#h##’û-k##p# 13 tah#at# hanna’#s#ûs# ya’#leh
 b##rôš w#t#ah#at# hassir#pad# ya’#leh h#d#as w#h#y#h layhw#h l#š#m l#’ôt#
 ’ôl#m l#’ yikk#r#t# 56 1 k#h ’#mar y#hw#h šim#rû miš#p#t# wa’##û s##d##q#h
 kî-q#rôb##h y#šû’#t#î l#b#ô’ w#s#id##q#t#î l#higg#lôt# 2 ’aš#rê ’#nôš
 ya’##eh-zz#’t# ûb#en-’#d##m yah##zîq b#hh š#m#r šabb#t# m#h#all#lô
 w#š#m#r y#d#ô m#’##ôt# k#l-r#’ 3 w#’al-y#’mar ben-hann#k##r hannil#w#h
 ’el-y#hw#h l#’m#r hab##d#l yab##dîlanî y#hw#h m#’al ’ammô w#’al-y#’mar
 hass#rîs h#n ’#nî ’#s# y#b##š 4 kî-k##h ’#mar y#hw#h lass#rîsîm ’#šer yiš#m#rû
 ’et#-šabb#t#ôt#ay ûb##h##rû ba’#šer h##p##s##û ûmah##zîqîm bib##rît#î
 5 w#n#t#attî l#hem b#b#ê#t#î ûb##h#ôm#t#ay y#d# w#š#m t#ôb# mibb#nîm
 ûmibb#nôt# š#m ’ôl#m ’etten-lô ’#šer l#’ yikk#r#t# 6 ûb##nê hann#k##r
 hannil#wîm ’al-y#hw#h l#š#r#t#ô ûl#’ah#b##h ’et#-š#m y#hw#h lih#yôt# lô
 la’#b##d#îm k#l-š#m#r šabb#t# m#h#all#lô ûmah##zîqîm bib##rît#î
 7 wah#b#î’ôt#îm ’el-har q#d##šî w##immah##ûm b#b#ê#t# t#p#ill#t#î ’ôl#t#êhem
 w#zib##h#êhem l#r#s#ôn ’al-miz#b#h#î kî b#ê#t#î bêt#-t#p#ill#h yiqq#r#’
 l#k##l-h#’ammîm 8 n#’um ’#d##n#y y#hw#h m#qabb#s# nid##h#ê yi##r#’#l ’ôd#
 ’#qabb#s# ’#l#yw l#niq#b#s##yw 9 k#l h#ay#t#ô ##d##y ’#t##yû le’#k##l
 k#l-h#ay#t#ô bayy#’ar 10 s##p##yw ’iw#rîm kull#m l#’ y#d##’û kull#m k#l#b#îm
 ’ill#mîm l#’ yûk##lû lin#b#ah# h#zîm š#k##b#îm ’#h#b#ê l#nûm
 11 w#hakk#l#b#îm ’azzê-nep#eš l#’ y#d##’û ##b##’#h w#h#mm#h r#’îm l#’
 y#d##’û h#b#îm kull#m l#d#ar#k#m p#nû ’îš l#b#is##’ô miqq#s##hû 12 ’#t##yû
 ’eq#h##h-yayin w#nis#b#’#h š#k##r w#h#y#h k##zeh yôm m#h##r g#d#ôl yet#er
 m#’#d# 57 1 has#s#addîq ’#b##d# w#’ên ’îš ##m ’al-l#b# w#’an#šê-h#esed#
 ne’#s#p#îm b#’ên m#b#îm kî-mipp#nê h#r#’#h ne’#sap# has#s#addîq 2 y#b#ô’
 š#lôm y#nûh#û ’al-miš#k#b#ô#t##m h#l#k# n#k##h#ô 3 w#’attem qir#b#û-h#nn#h
 b#nê ’#n#n#h zera’ m#n#’#p# wattiz#neh 4 ’al-mî tit##’ann#g#û ’al-mî tar#h#îb#û
 p#eh ta’#rîk#û l#šôn h#lô’-’attem yil#d#ê-p#eša’ zera’ š#qer 5 hann#h##mîm
 b#’#lîm tah#at# k#l-’#s# ra’#n#n š#h##t#ê hay#l#d#îm bann#h##lîm tah#at#
 s#’ip#ê hass#l#’îm 6 b#h#all#qê-nah#al h#el#q#k# h#m h#m gôr#l#k# gam-l#hem
 š#p#ak##t nese# he’#lî#t# min#h##h ha’al ’#l#h ’enn#h##m 7 ’al har-g#b##hha
 w#ni##’ #am#t miš#k#b##k# gam-š#m ’#lî#t# liz#b#ah# z#b#ah# 8 w#’ah#ar
 haddelet# w#hamm#zûz#h #am#t zik##rôn#k# kî m#’ittû gillî#t# watta’#lî
 hir#h#ab##t miš#k#b##k# wattik##r#t#-l#k# m#hem ’#hab##t miš#k#b##m y#d#
 h##zî#t# 9 watt#šurî lammelek# baššemen wattar#bî riqquh##yik# watt#šall#h#î
 s#îrayik# ’ad#-m#r#h##q wattaš#pîlî ’ad#-š#’ôl 10 b#r#b# dar#k#k# y#g#a’att l#’
 ’#mar#t nô’#š h#ayyat# y#d##k# m#s##’t# ’al-k#n l#’ h##lî#t# 11 w#’et#-mî
 d#’ag##t wattî#’î kî t##k#azz#b#î w#’ôt#î l#’ z#k#ar#t l#’-#am#t ’al-libb#k#
 h#l#’ ’#nî mah##šeh ûm#’#l#m w#’ôt#î l#’ t#îr#’î 12 ’#nî ’aggîd# s#id##q#t##k#
 w#’et#-ma’##ayik# w#l#’ yô’îlûk# 13 b#za’#q#k# yas#s#îluk# qibbûs#ayik#
 w#’et#-kull#m yi####-rûah# yiqqah#-h#b#el w#hah#ôseh b#î yin#h#al-’eres#
 w#yîraš har-q#d##šî 14 w#’#mar s#llû-s#llû pannû-d##rek# h#rîmû mik##šôl
 midderek# ’ammî 15 kî k##h ’#mar r#m w#ni##’ š#k##n ’ad# w#q#d#ôš š#mô

m#rôm w#q#d#ôš 'eš#kôn w#'et#-dakk#' ûš#p#al-rûah# l#hah##yôt# rûah#
 š#p##lîm ûl#hah##yôt# l#b# nid##k#'îm ¹⁶ kî l#' l#ôl#m 'rîb# w#l# l#nes#ah#
 'eqq#s#ôp# kî-rûah# mill#p##nay ya'#t#ôp# ûn#š#môt# 'nî '##î#î ¹⁷ ba'#w#n
 bis##ô q#s#ap##û w#'akk#hû has#t#r w#'eq#s##p# wayy#lek# šôb##b#
 b#d#erek# libbô ¹⁸ d#r#k##yw r#'î#î w#'er#p#'#hû w#'an#h##hû wa'#šall#m
 nih#umîm lô w#la'#b##l#yw ¹⁹ bôr# nîb# ##p##t##yim š#lôm š#lôm l#r#h#ôq
 w#laqq#rôb# '#mar y#hw#h ûr#p##t#îw ²⁰ w#h#r#š#îm kayy#m nig##r#š kî
 haš#q#t# l#' yûk##l wayyig##r#šû mêm#yw rep#eš w#t#î# ²¹ 'ên š#lôm '#mar
 '#l#hay l#r#š#îm

Biblia Hebraica Stuttgartensia as released by the TanakhML Project is based on the following edition hosted and distributed by the Oxford Text Archive (<http://ota.ahds.ac.uk/>): **FILE DESCRIPTION Title Statement Title** Bible. O.T. Hebrew. Biblia Hebraica Stuttgartensia [Electronic resource]: (Michigan-Clairemont text) *Editors* Kittel, Rudolf, 1853-1929. Alt, Albrecht, 1883-1956. Eissfeldt, Otto, 1887-. Kahle, Paul, 1875-1964. Elliger, Karl, 1901-1977. Rudolph, Wilhelm, 1891- *Name* Whitaker, Richard E.. Parunak, H. Van Dyke *Responsibility* creation of machine-readable version **Edition Statement** *Edition* Rev. ed. / *Computer Assisted Tools for Septuagint Studies* (Project) *Extent* Text data. (1 file : ca. 3240 kilobytes) **Publication Statement** *Date* 1987-02-07 *Name* Oxford Text Archive. Oxford *Address* Oxford University Computing Services. 13 Banbury Road. Oxford. OX2 6NN. *info@ota.ahds.ac.uk IDNO* bibl0525 *Availability* Freely available for non-commercial use provided that this header is included in its entirety with any copy distributed. From the printed Code manual deposited with the electronic text: "The project was made possible ... by the gracious release granted by the Deutsche Bibelstiftung, Stuttgart, publishers of Biblia Hebraica Stuttgartensia." **Notes Statement** *Notes* Mode of access: Online. OTA website. Title proper taken from printed records held at the Oxford text Archive. Coded transliteration of printed version. "The Hebrew text used in the [Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS)] project was encoded under the direction of Richard Whitaker (Clairemont Institute for Antiquity and Christianity) and H. Van Dyke Parunak (University of Michigan Computer Center) ... and has been corrected by the Jerusalem team with the aid of the Maredsous Data Bank"--Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS). vol. 1. p. 8.. This revised edition overseen by Emanuel Tov and Robert A. Kraft. Publication based on this text: Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS) / project directors, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- Atlanta, Ga. : Scholars Press, 1986- . -- (Society of Biblical Literature. Septuagint and cognate studies series ; no. 20). -- Contents: Vol. 1. Ruth / [by] John R. Abercrombie, William Adler, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- ISBN 0-89130-978-0 (v. 1 : alk. paper). -- ISBN 0-89130-979-9 (v. 1 : pbk. : alk. paper). **Source Description Bibliography** Transcribed from: Biblia Hebraica Stuttgartensia quae antea cooperantibus A. Alt, O. Eissfeldt, P. Kahle ediderat R. Kittel / editio funditus renovata, adjuvantibus H. Bardtke ... [et al.] cooperantibus H.P. Rüger et J. Ziegler ; ediderunt K. Elliger et W. Rudolph ; textum Masoreticum curavit H.P. Rüger, Masoram elaboravit G.E. Weil. -- Stuttgart : Deutsche Bibelstiftung, 1977. -- Prolegomena in German, English, French, Spanish and Latin. -- Added title and text in Hebrew: Torah, Neviim u-Khetuvim. -- ISBN 3-43805218-0. **ENCODING DESCRIPTION Project Description Project** The aim of this project was to produce the first complete machine-readable Old Testament text in the public domain **Sampling Declaration** *Sampling* **Editorial Declaration** *Editors* Encoding format: Plain text. Text transcribed using a code: please apply to the Oxford Text Archive for detailed printed information. From the Printed code manual: "This text is a complete transcription of the graphical form of the Massoretic text, as recorded in Biblia Hebraica Stuttgartensia, with as little analysis as possible ... Experience indicates that if graphical details are leveled out by recording only analysis, inevitably those very details will be needed later. We have recorded as much as possible at the outset. Our overriding rule had been, "Code what is WRITTEN, not what is MEANT.". 95% of the text employs capital letters **Tags Declaration** **References Declaration** *Reference* **Class Declaration** *Bibliography* Oxford Text Archive Subject Headings *Bibliography* Library of Congress Subject Headings **PROFILE DESCRIPTION** **Creation** *Date* [198-?] **Language Usage** *Language* Hebrew **Text Class** *Keyword* Sacred texts *Keyword* **REVISION DESCRIPTION** **Change** *Date* 06 Sep. 2000 *Name* Webb, Anton *Responsibility* Cataloguer *Item* Header changed in accordance with ISBD(ER) guidelines and expanded. Validated in the TEI Lite DTD using XMetal 2.0 **Change** *Date* 14 Jan 1998 *Name* Burnard, Lou *Responsibility* cvt (converter) *Item* Header auto-generated from TOMES **Change** *Date* 1990-1991 *Name* Day, Michael *Responsibility* edt (Editor) *Item* The following information was at the beginning of a MARC record used to to generate this TEI header, and may contain useful information: FIELDS SUBJECT TO REVISION: 506.